日本語	タイ語
この本を使うみなさんへ	แด่ ผู้อ่านและผู้ใช้หนังสือเล่มนี้ทุกท่าน
大昔（氷河期）、日本は大陸と陸続きでした。	สมัยก่อนที่ผ่านมานานแล้ว (ยุคน้ำแข็ง) ญี่ปุ่นติดกับแผ่นดินใหญ่
約一万年前に氷河期が終わると海面が上がり、現在の日本列島の形ができました。	ยุคน้ำแข็งสิ้นสุดลงเมื่อ 1 หมื่นปีก่อน ปรากฏว่าระดับน้ำทะเลสูงขึ้นและหมู่เกาะญี่ปุ่นที่เป็นรูปร่างปัจจุบันได้ถูกสร้างขึ้น
海に囲まれた島国となりましたが、その後も日本の文化は海の向こうにあるたくさんの国々との交流のなかで、つくられてきました。	ญี่ปุ่นกลายเป็นประเทศเกาะที่ถูกล้อมรอบด้วยทะเล หลังจากนั้น วัฒนธรรมญี่ปุ่นได้พัฒนาขึ้นมาจากการมีความสัมพันธ์กับประเทศไกลโพ้นทะเลหลายประเทศ
しかし、ときには不幸な関係もありました。	แต่ บางครั้งเคยมีความสัมพันธ์ที่ไม่เป็นสุข
歴史の中の苦い経験のなかにも、学ぶべきことはたくさんあります。	ในอดีต อาจมีประสบการณ์ที่ขมขื่น แต่ยังมีหลายสิ่งหลายอย่างที่เราควรเรียนรู้จากประสบการณ์เหล่านี้
歴史を学び、そこから私たちがどう生きるべきかを考えることはとても大切なことです。	การที่เราเรียนประวัติศาสตร์และคิดว่าเราควรดำเนินชีวิตอย่างไร นี่คือสิ่งสำคัญมาก
歴史にはいろいろな見方があります。	ประวัติศาสตร์มีวิธีการมองหลายอย่าง
この本では、日本の中学校の歴史の教科書に合わせて、基本的な歴史の知識を紹介しています。	หนังสือเล่มนี้แนะนำความรู้ทางประวัติศาสตร์ขั้นพื้นฐานให้เป็นไปตามตำราเรียนประวัติศาสตร์ของโรงเรียนมัธยมต้นในญี่ปุ่น
みなさんが日本の歴史に興味を持ち、日本を理解するための助けになれば、嬉しく思います。	หากทุกท่านห้นมาสนใจประวัติศาสตร์ญี่ปุ่นและช่วยทุกท่านเข้าใจญี่ปุ่นมากขึ้นแล้ว ผู้เขียนรู้สึกยินดี
これからの世界を担うみなさんが、多様な背景をもつ人々と理解しあい、対話を重ねながら、豊かに暮らせる社会をめざしてほしいと願っています。	ผู้เขียนหวังว่าทุกท่านที่จะมีบทบาทในการสร้างสังคมโลกในอนาคต เข้าใจกันและสนทนากันเรื่อย ๆ กับคนที่มีภูมิหลังหลากหลาย และมุ่งหมายที่จะสร้างสังคมที่สามารถดำเนินชีวิตอยู่ได้อย่างมีความเจริญรุ่งเรือง

	日本語	タイ語
	年代や時代のあらわし方	วิธีการแสดงศักราชและยุค
	年代や時代をあらわす方法は、国や地域によっていろいろな表現が生み出されてきました。	วิธีการแสดงศักราชหลายอย่างถูกตั้งขึ้นมา สิ่งเหล่านี้มีความแตกต่างกันไปตามประเทศหรือภูมิภาค
	歴史の学習の基本となる年代や時代のあらわし方(上の表①-⑤)を紹介します。	ขอแนะนำวิธีการแสดงศักราชและยุค (ตาราง ①-⑤ ข้างต้น) ที่ใช้เป็นพื้นฐานในการเรียนประวัติศาสตร์
①	西暦年	คริสต์ศักราช
	ヨーロッパで考え出された年代のあらわし方です。	เป็นวิธีการแสดงศักราชที่ถูกคิดขึ้นมาในยุโรป
	キリストが生まれたとされる年を紀元1年とします。	กำหนดปีที่เชื่อว่าพระเยซูคริสต์ได้ประสูติให้เป็นคริสต์ศักราช 1
	そして、キリスト誕生以前の年を紀元前(B.C.)その後を紀元後(A.D.)と数えます。	และนับปีก่อนที่พระเยซูคริสต์ประสูติให้เป็นก่อนคริสต์ศักราช (ก่อน ค.ศ.) และนับปีหลังจากนั้นให้เป็นคริสต์ศักราช (ค.ศ.)
②	世紀	ศตวรรษ
	西暦年の100年を単位とし年代を区切るあらわし方です。	กำหนดรอบ 100 ปีของปีคริสต์ศักราชเป็น 1 หน่วยเพื่อแบ่งศักราช
	紀元1年から100年までを1世紀とあらわします。	ตั้งแต่ปีคริสต์ศักราช 1 ถึงปีคริสต์ศักราช 100 แสดงเป็นศตวรรษที่ 1
③	社会のしくみの特徴で時代を分ける方法	วิธีการแบ่งยุคตามลักษณะของกลไกทางสังคม
	基本的な生活の仕組みや社会を支配する仕組みの特徴によって時代を大きく分けます。	แบ่งยุกเป็นคร่าว ๆ ตามกลไกของวิถีชีวิตขั้นพื้นฐานและลักษณะของกลไกด้านการปกครองบ้านเมือง
④	政治の中心地によって時代を分ける方法	วิธีการแบ่งยุคตามศูนย์กลางด้านการปกครอง
	その時代の政権が置かれた場所を時代名とします。	ตั้งชื่อยุคจากสถานที่ที่มีการจัดตั้งรัฐบาลของยุคนั้น
⑤	年号(元号)	ชื่อรัชสมัย (เนนโก หรือ เกนโก)
	7世紀半ばから、中国をお手本として、日本でも年号を使うようになりました。	ตั้งแต่กลางศตวรรษที่ 7 ที่ญี่ปุ่นก็เริ่มใช้ชื่อรัชสมัยด้วยโดยนำวิธีการของจีนเป็นแบบอย่าง
	明治以降は天皇一代に年号は一つと決められ、時代名としても使われています。	ตั้งแต่ยุคเมจิ มีการกำหนดว่าหนึ่งรัชกาลมีชื่อรัชสมัยหนึ่งชื่อ และใช้ชื่อรัชสมัยเป็นชื่อยุคอีกด้วย

1　旧石器時代（きゅうせっきじだい）

ยุคหินเก่า

Ⅰ

◆人類（じんるい）は、猿（さる）と共通（きょうつう）の祖先（そせん）から進化（しんか）しました。一番古（いちばんふる）い人類（じんるい）は、700万年前（まんねんまえ）にアフリカに現（あらわ）れました。彼らは後（あと）ろ足（あし）で立（た）って歩（ある）いていました。そして、前足（まえあし）は手（て）のように使（つか）っていました。

◆2本足（ほんあし）で歩（ある）くようになると、脳（のう）が大（おお）きくなり、道具（どうぐ）や火（ひ）を使（つか）ったり、言葉（ことば）を話（はな）したりできるようになりました。

◆มนุษย์ชาติมีสายวิวัฒนาการมาจากบรรพชนร่วมกันกับลิง มนุษย์ชาติที่เก่าที่สุดได้ปรากฏขึ้นที่แอฟริกาเมื่อ 7 ล้านปีก่อน พวกเขาได้ยืนและเดินด้วยขาหลัง ส่วนขาหน้า พวกเขาได้ใช้คล้ายมือ

◆เมื่อพวกเขาเริ่มเดินด้วยสองเท้าแล้ว สมองได้ขยายขนาด ทำให้พวกเขาสามารถใช้เครื่องมือและไฟได้ และสามารถพูดภาษาได้

Ⅱ

◆約（やく）260万年前（まんねんまえ）から、地球（ちきゅう）は**氷河期**（ひょうがき）になり、陸地（りくち）の3分（ぶん）の1が氷（こおり）に覆（おお）われました。

◆人々（ひとびと）は、石（いし）で道具（どうぐ）をつくりました。石（いし）の武器（ぶき）で大型（おおがた）の動物（どうぶつ）と闘（たたか）い、力（ちから）を合（あ）わせて暮（く）らしました。この時代（じだい）を**旧石器時代**（きゅうせっきじだい）と言（い）います。

◆ตั้งแต่ประมาณ 2 ล้าน 6 แสนปีก่อน โลกได้เข้าสู่ *เฮียวงะคิ* (ยุคน้ำแข็ง) 1 ใน 3 ของแผ่นดินถูกปกคลุมด้วยน้ำแข็ง

◆ชนทั้งลายได้ทำเครื่องมือจากหิน พวกเขาได้ต่อสู้กับสัตว์ขนาดใหญ่ด้วยอาวุธหินและร่วมพลังกันเพื่อดำเนินชีวิต ยุคนี้เรียกว่า *คิวเส็กคิจิได* (ยุคหินเก่า)

約700万年前～1万年ほど前 人類の誕生から文明が始まるまでの時代	ประมาณ 7 ล้านปีก่อน จนถึง 1 หมื่นปีก่อน ยุคสมัยตั้งแต่เมื่อมนุษยชาติกำเนิดจนถึงเมื่ออารยธรรมเกิดขึ้น

Ⅲ

◆氷河期には、海の高さが今より100ｍも低くなり、日本と大陸は、つながりました。 ◆陸がつながっていたときに、ナウマン象などのたくさんの動物や人間が、大陸から日本にやって来ました。	◆ในยุคน้ำแข็ง ระดับน้ำทะเลได้ลดลงต้ำ 100 เมตรโดยเทียบกับระดับน้ำทะเลปัจจุบัน ทำให้แผ่นดินญี่ปุ่นได้ติดกับแผ่นดินใหญ่ ◆เมื่อพื้นแผ่นดินได้ติดกัน สัตว์จำนวนมากรวมทั้งช้างนอแมนได้เข้ามาจากแผ่นดินใหญ่สู่ญี่ปุ่น ในขณะเดียวกันมนุษย์ได้เข้ามาถึงญี่ปุ่นด้วย

Ⅳ

◆約1万年前に氷河期が終わり、暖かくなりました。世界の一部の地域で農業が始まり、文明が起こりました。 ◆旧石器時代は、人類の歴史の中で最も長い時代です。	◆เมื่อประมาณ 1 หมื่นปีก่อน ยุคน้ำแข็งได้สิ้นสุดลงและอากาศอบอุ่นขึ้น ในภูมภาคบางส่วนในโลกเริ่มมีเกษตรกรรม และอารยธรรมได้เกิดขึ้น ◆ยุคหินเก่าเป็นยุคที่มีระยะเวลานานที่สุดในประวัติของมนุษยชาติ

2 縄文時代（じょうもんじだい）

ยุคโจมง

Ⅰ

◆氷河期（ひょうがき）が終（お）わると、氷（こおり）が解（と）けて海面（かいめん）が高（たか）くなりました。そして、日本列島（にほんれっとう）は大陸（たいりく）から離（はな）れて、現在（げんざい）の形（かたち）になりました。

◆日本（にほん）でも気候（きこう）が暖（あたた）かくなり、森（もり）が広（ひろ）がりました。

◆เมื่อยุคน้ำแข็งได้สิ้นสุดลงแล้ว น้ำแข็งละลายทำให้ระดับน้ำทะเลสูงขึ้น หมู่เกาะญี่ปุ่นได้แยกตัวออกจากแผ่นดินใหญ่และถูกสร้างเป็นรูปร่างในปัจจุบัน

◆ที่ญี่ปุ่นก็อากาศอบอุ่นขึ้นด้วย ทำให้ป่าไม้ได้ขยายพื้นที่

Ⅱ

◆人々（ひとびと）は、森（もり）で木（き）の実（み）や動物（どうぶつ）をとり、川（かわ）や海（うみ）で魚（さかな）や貝（かい）をとって暮（く）らしました。

◆その頃（ころ）の人々（ひとびと）がごみを捨（す）てた場所（ばしょ）は、今（いま）でも大量（たいりょう）の貝殻（かいがら）が埋（う）まっています。そこを**貝塚**（かいづか）と言（い）います。

◆ชนทั้งหลายเก็บผลไม้ผลไม้และถั่วและล่าสัตว์ในป่า จับปลาเก็บหอยจากแม่น้ำและทะเลเพื่อดำเนินชีวิต

◆ในสถานที่ที่ชนทั้งหลายสมัยนั้นได้ทิ้งขยะในปัจจุบันยังมีเปลือกหอยปริมาณมากฝังอยู่ใต้ดิน สถานที่นี้เรียกว่า *ไคซึคะ* (กองเปลือกหอย หรือ เชลล์ มาวด์)

1万2000年ほど前～紀元前4世紀ごろ **自然の恵みで生きる時代**	ราว 12,000 ปีก่อน จนถึงราวศตวรรษที่ 4 ก่อนคริสต์ศักราช ยุคสมัยที่ดำเนินชีวิตด้วยผลิตผลที่ธรรมชาติให้มา

Ⅲ

◆人々は、食べ物を煮たり保存したりするために、**土器**をつくりました。土器には縄などの模様を付けました**[縄文土器]**。この時代を**縄文時代**と言います。 ◆土の人形**[土偶]**を作り、食べ物がたくさんとれることなどを祈りました。	◆ชนทั้งหลายได้ผลิต *โดกิ* (เครื่องปั้นดินเผา) เพื่อต้มและถนอมอาหาร พวกเขาใส่ลวดลายด้วยเชือกหรือสิ่งของอื่น ๆ [*โจมงโดกิ* (เครื่องปั้นดินเผาโจมง)] ยุคนี้เรียกว่า *โจมงจิได* (ยุคโจมง) ◆ชนทั้งหลายได้ผลิตตุ๊กตาดินเผา [*โดะงู*] และภาวนาขอให้ได้ผลิตผลเกษตรมากและสิ่งที่ต้องการอื่น ๆ

Ⅳ

◆家は、地面に穴を掘って柱を立て、その上にワラの屋根をかぶせてつくりました**[竪穴式住居]**。 ◆人々は集団で暮らしていましたが、身分の差はありませんでした。	◆ในส่วนของบ้าน พวกเขาได้สร้างบ้านโดยขุดหลุม ตั้งเสา และมุงหลังคาด้วยฟาง [*ทาเทอานา ซิคิ จูคิโยะ* (บ้านหลุมแนวดิ่ง)] ◆ชนทั้งหลายได้ดำเนินชีวิตเป็นกลุ่ม แต่ไม่มีความแตกต่างในฐานะ

3 弥生時代（やよいじだい）

ยุคยาโยอิ

Ⅰ

◆紀元前４世紀の後半になると、中国や朝鮮半島からやってきた人たちが、**稲作**(米作り)を伝えました。

◆稲作は、最初九州に伝わり、次第に東日本にまで広がりました。

◆ในช่วงคลื่งหลังของศตวรรษที่ 4 ก่อนคริสต์สักราช ชนทั้งหลายที่มาจากจีนและคาบสมุทรเกาหลีได้นำ *อีนะซากุ* (การทำนาข้าว)

◆การทำนาข้าวตอนแรกเข้ามาถึงคิวชูก่อน และค่อย ๆ แผ่ขยายไปถึงภาคตะวันออกของญี่ปุ่น

Ⅱ

◆稲作と一緒に、農具や、米を保存するための倉庫なども伝わりました。

◆**銅と鉄**の道具も伝わりました。鉄の武器や道具を持った人々は、強い力を持ちました。

◆เครื่องมือการเกษตรและคลังเก็บข้าวได้ถูกนำมาพร้อมกับการทำนาข้าว

◆เครื่องมือที่ทำจาก *โด* (ทองแดง) หรือ *เหซึ* (เหล็ก) ได้ถูกนำมาอีกด้วย ชนทั้งหลายที่มีอาวุธและเครื่องมือที่ทำจากเหล็กมีอำนาจมาก

紀元前4世紀ごろ～3世紀の後半
米作りが広まった時代

ราวศตวรรษที่ 4 ก่อนคริสต์สักราช จนถึงช่วงคลื่งหลังของคริสต์ศตวรรษที่ 3
ยุคสมัยที่มีการแผ่ขยายของการทำนาข้าว

Ⅲ

◆人々は、水田の近くに村をつくりました。集団で農作業を行うために、指導者が現れました。そして身分の差が生まれました。

◆村と村との間で、土地や水を奪い合う戦争が起きました。その結果、強い村が弱い村を支配して、小さな国に成長していきました。

◆ชนทั้งหลายได้สร้างหมู่บ้านที่ใกล้นาดำข้าว ผู้นำได้ปรากฏขึ้นเพื่อทำนาทำไร่เป็นกลุ่ม และความแตกต่างในฐานะได้เกิดขึ้น

◆สงครามเพื่อแย่งชิงที่ดินและน้ำระหว่างหมู่บ้านได้เกิดขึ้น ผลที่ตามมาคือ หมู่บ้านที่เข้มแข็งปกครองหมู่บ้านอ่อนแอ และพัฒนาเป็นรัฐขนาดเล็ก

Ⅳ

◆1世紀頃には、100ぐらいの国がありました。3世紀には、**邪馬台国**という国の女王**卑弥呼**が、30以上の国を治めました。

◆その頃、中国は高い文化や勢力を持っていました。卑弥呼は、中国に使いを送りました。中国の歴史書に卑弥呼の記録が残っています。

◆ในราวคริสต์ศตวรรษที่ 1 มีรัฐประมาณ 100 รัฐ ในคริสต์ศตวรรษที่ 3 พระนาง *ฮิมิโกะ* ของรัฐชื่อ *ยามาไตโคคุ* (อาณาจักรยามาไต) ได้ปกครอง 30 กว่ารัฐ

◆ในช่วงนี้ จีนได้มีความเจริญด้านวัฒนธรรมและมีอำนาจมาก ฮิมิโกะได้ส่งทูตไปยังจีน ในพงศาวดารของจีนมีการบันทึกเรื่องฮิมิโกะ

4 古墳時代（こふんじだい）

ยุคโคะฟุน

Ⅰ

◆稲作（いなさく）が広（ひろ）まると、それぞれの地方（ちほう）に**豪族**（ごうぞく）(武力（ぶりょく）を持（も）つ一族（いちぞく）)が現（あらわ）れました。豪族（ごうぞく）は、農地（のうち）や人々（ひとびと）を支配（しはい）しました。

◆3世紀（せいき）の後半（こうはん）には、奈良盆地（ならぼんち）に住（す）む豪族（ごうぞく）たちが集（あつ）まって、**大和政権**（やまとせいけん）をつくりました。

◆เมื่อการทำนาข้าวได้แผ่ขยายแล้ว *โกโซะคุ* (วงศ์ตระกูลที่มีกำลังอาวุธ) ได้ปรากฏขึ้นในท้องถิ่นต่าง ๆ โกโซะคุได้ครอบครองที่ดินเกษตรกรรมและชนทั้งหลาย

◆ในช่วงคลื่งหลังของคริสต์ศตวรรษที่ 3 โกโซะคุที่อาศัยอยู่ที่ *แอ่งนาระ* รวมตัวกันและก่อตั้ง *ยามาโตะเซเค็น* (รัฐบาลยามาโตะ)

Ⅱ

◆大和政権（やまとせいけん）の豪族（ごうぞく）たちは、日本中（にほんじゅう）の豪族（ごうぞく）たちと戦（たたか）い、九州（きゅうしゅう）から東北（とうほく）地方（ちほう）の南部（なんぶ）まで勢力（せいりょく）を広（ひろ）げました。

◆大和政権（やまとせいけん）の王（おう）は**大王**（おおきみ）と呼（よ）ばれていました。大王（おおきみ）はやがて**天皇**（てんのう）となり、日本（にほん）の支配者（しはいしゃ）になりました。

◆โกโซะคุของรัฐบาลยามาโตะได้รบกับโกโซะคุในทั่วญี่ปุ่น และได้ขยายอิทธิพลโดยครอบคลุมจากคิวชูถึง *ภาคโทโฮคุ* (ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ) ตอนล่าง

◆กษัตริย์แห่งรัฐบาลยามาโตะได้ถูกเรียกว่า *โอคิมิ* (มหาราช) หลังจากนั้น เรียกโอคิมิว่า *เท็นโน* (จักรพรรดิ) และกลายเป็นผู้ปกครองประเทศญี่ปุ่น

3世紀の後半～593年 **大和朝廷の支配が全国に広がる時代**	ช่วงคลึ่งหลังของคริสต์ศตวรรษที่ 3 จนถึง ค.ศ.593 ยุคสมัยที่การปกครองโดยรัฐบาลราชสำนักยามาโตะแผ่ขยายไปทั่วประทศ

Ⅲ

◆大和政権の王や各地の豪族たちは、自分の力を示すために巨大な墓[**古墳(前方後円墳)**]をつくりました。古墳は全国に広がりました。この時代を**古墳時代**と言います。 ◆古墳には、王の遺体と一緒に、剣や鏡などが埋められました。古墳の周りには、**はにわ**(人や動物などの形をした焼き物)が並べられました。	◆กษัตริย์แห่งรัฐบาลยามาโตะและโกโซะคุในท้องถิ่นต่าง ๆ ได้สร้างสุสานขนาดใหญ่ยักษ์ [*โคะฟุน* (ตัวอย่างเช่น *เซ็นโฟโคเอ็นฟุน*)] เพื่อแสดงอำนาจของตนเอง โคะฟุนได้แพร่กระจายไปทั่วประเทศ ยุคสมัยนี้เรียกว่า *ยุคโคะฟุน* ◆ในโคะฟุน ดาบ กระจก และสิ่งของอื่นๆ ถูกฝังใต้ดินพร้อมกับศพของกษัตริย์ *ฮานิวะ*(เครื่องปั้นดินเผาที่มีรูปทรงเป็นคน สัตว์ และสิ่งของอื่น ๆ) ถูกวางเรียงกันเป็นแถวตามรอบ ๆ โคะฟุน

Ⅳ

◆この頃、中国や朝鮮半島では戦争が続いたので、日本へ移住する人[**渡来人**]が増えました。 ◆渡来人は、鉄の製造や漢字など、高い技術や文化を日本に伝え、大和政権の中で活躍しました。	◆ในช่วงนี้ ที่จีนและคาบสมุทรเกาหลีได้เกิดสงครามอย่างต่อเนื่อง ส่งผลให้มีคนที่อพยพไปญี่ปุ่น [*โตะไรจิน*] มากขึ้น ◆โตะไรจินได้นำเทคโนโลยีและวัฒนธรรมชั้นสูง ตัวอย่างเช่น การผลิตเหล็ก อักษรคันจิและอื่น ๆ มาสู่ญี่ปุ่น พวกเขาได้มีบทบาทอย่างกว้างขวางในรัฐบาลยามาโตะ

５ 飛鳥時代（あすかじだい）

ยุคอาซูกะ

Ⅰ

◆５９３年（ねん）、聖徳太子（しょうとくたいし）が摂政（せっしょう）(天皇（てんのう）の代（か）わりに政治（せいじ）を行（おこな）う役（やく）)になりました。

◆聖徳太子（しょうとくたいし）は、中国（ちゅうごく）の政治（せいじ）を参考（さんこう）にして、天皇（てんのう）を中心（ちゅうしん）とする国（くに）づくりを進（すす）めました。

◆ เมื่อ ค.ศ.593 *โชโทคุไทชิ* (เจ้าชายโชโทคุ) เข้าดำรงตำแหน่งเป็น *เซ็ตโช* (ผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ มีหน้าที่ดำเนินงานด้านการปกครองแทนจักรพรรดิ)

◆โชโทคุไทชิได้พยายามสร้างประเทศที่มีจักรพรรดิเป็นศูนย์กลางโดยนำระบบการปกครองของจีนเป็นตัวอย่าง

Ⅱ

◆聖徳太子（しょうとくたいし）は、国（くに）の基本（きほん）のきまりや、役人（やくにん）の制度（せいど）をつくりました。
また、仏教（ぶっきょう）を広（ひろ）めました。

◆豪族（ごうぞく）の力（ちから）が強（つよ）かったので、聖徳太子（しょうとくたいし）が目指（めざ）した天皇中心（てんのうちゅうしん）の政治（せいじ）は実現（じつげん）できませんでした。

◆โชโทคุไทชิได้กำหนดกฎระเบียบที่ใช้เป็นหลักการในการปกครองบ้านเมืองและได้กำหนดระบบในการบริหารข้าราชการ นอกจากนี้ ท่านได้เผยแพร่ศาสนาพุทธ

◆ การปกครองที่มีจักรพรรดิเป็นศูนย์กลางที่โชโทคุไทชิพยายามสร้างขึ้นไม่ประสบความสำเร็จ เพราะโกโซะคุมีอำนาจมาก

593年～710年 天皇を中心とする政治のしくみがつくられる時代	ค.ศ.593-ค.ศ.710 ยุคสมัยที่มีการสร้างระบบการปกครองที่มีจักรพรรดิเป็นศูนย์กลาง

Ⅲ

◆聖徳太子が亡くなった後、645年に、**中大兄皇子**が有力な豪族を滅ぼし、天皇中心の国づくりを進めました[**大化の改新**]。 ◆中大兄皇子は、豪族たちの土地と人民を、天皇のものにしました。この改革の結果、天皇の力は大きくなりました。	◆ ในช่วงภายหลังโชโทคุไทชิได้เสียชีวิต เมื่อปี ค.ศ. 645 *นาคะโนะโอเอะโนะโอจิ* (เจ้าชายนาคะโนะโอเอะ) ได้ทำลายโกโซะคุที่มีอำนาจ และเดินหน้าสร้างบ้านเมืองที่มีจักรพรรดิเป็นศูนย์กลาง [*ไทชะโนะไคชิน* (การปฏิรูปปีไทชะ)] ◆ นาคะโนะโอเอะโนะโอจิ ได้ยึดที่ดินและราษฎรของโกโซะคุให้เป็นของจักรพรรดิ การปฏิรูปครั้งนี้ ส่งผลให้จักรพรรดิมีอำนาจมากขึ้น

Ⅳ

◆中大兄皇子は**天智天皇**になり、改革を進めました。税を集めるために、全国の**戸籍**をつくりました。 ◆天智天皇が亡くなると、次の**天武天皇**は、さらに国の制度を整えました。この頃、国の名前を「日本」と決めました。	◆นาคะโนะโอเอะโนะโอจิ กลายเป็น *เท็นจิเท็นโน* (จักรพรรดิเท็นจิ) และได้เดินหน้าดำเนินการปฏิรูป ท่านได้ทำทะเบียนราษฎร์ของทั่วประเทศเพื่อจัดเก็บภาษี ◆เมื่อเท็นจิเท็นโนได้เสียชีวิตแล้ว *เท็นมุเท็นโน* (จักรพรรดิเท็มมุ) ที่เป็นจักรพรรดิลำดับต่อมาได้สร้างระบบการปกครองบ้านเมืองให้สมบูรณ์มากยิ่งขึ้น ในช่วงนี้ ได้มีการกำหนดชื่อประเทศให้เป็น “นิฮน”

６ 奈良時代（ならじだい）

ยุคนาระ

Ⅰ

◆国（くに）のきまりや制度（せいど）が整（ととの）い、710年（ねん）には、中国（ちゅうごく）の都（みやこ）(長安（ちょうあん）)をお手本（てほん）にして、奈良（なら）にりっぱな都（みやこ）がつくられました。この都（みやこ）を**平城京**（へいじょうきょう）と言（い）います。

◆その頃（ころ）の日本（にほん）の人口（じんこう）は約（やく）450万人（まんにん）でした。平城京（へいじょうきょう）には約（やく）10万人（まんにん）の人（ひと）が住（す）んでいました。そのうち**貴族**（きぞく）は200人（にん）ぐらいでした。

◆ในช่วงนี้ ได้มีการกำหนดกฎระเบียบและระบบในการปกครองบ้านเมืองอย่างสมบูรณ์ เมื่อ ค.ศ.710 เมืองหลวงที่ยอดเยี่ยมได้ถูกสร้างขึ้นโดยนำเมืองหลวงของจีน (โชอัน หรือ ฉางอาน) เป็นตัวอย่าง เมืองหลวงนี้เรียกว่า *เฮโจเคียว*

◆ประชากรของญี่ปุ่นในช่วงนี้ มีประมาณ 4 ล้าน 5 แสนคน มีคนจำนวน 1 แสนคนพักอาศัยอยู่ในเขตเฮโจเคียว ในจำนวนนี้ มี *คิโซคุ* (ขุนนาง) ประมาณ 200 คน

Ⅱ

◆国（くに）は人々（ひとびと）に田（た）を与（あた）え、税（ぜい）として米（こめ）を納（おさ）めさせました。税（ぜい）が重（おも）すぎて逃（に）げ出（だ）す人（ひと）もいました。

◆大人（おとな）の男性（だんせい）には、兵士（へいし）として京都（きょうと）や九州（きゅうしゅう）を守（まも）る義務（ぎむ）もありました。これも大（おお）きな負担（ふたん）でした。

◆รัฐบาลให้ที่นาแก่ประชาชน และให้ประชาชนส่งข้าวเป็นภาษี บางคนหนีไปก็มี เพราะภาระภาษีหนักเกินไป

◆ผู้ชายที่เป็นผู้ใหญ่ มีหน้าที่เป็นทหารเพื่อรักษาเกียวโตและคิวชู นี่ก็เป็นภาระหนักอีกด้วย

710年～794年
奈良の都を中心に仏教文化が栄える時代

ค.ศ.710-ค.ศ.794
ยุคสมัยที่วัฒนธรรมศาสนาพุทธมีความเจริญรุ่งเรือง โดยที่เมืองหลวงนาระเป็นศูนย์กลาง

Ⅲ

◆当時、中国には**シルクロード**(貿易の道)を通じて、ヨーロッパ、西アジア、インドなど、色々な国の文化が伝わっていました。

◆日本は、中国へ使い**[遣唐使]**を送り、進んだ文化を取り入れました。

◆ในขณะนั้น วัฒนธรรมของหลายประเทศ เช่น ยุโรป เอเชียตะวันตก อินเดียเป็นต้นได้เข้ามาถึงจีน โดยเข้ามาทาง *สิรุคุโรโดะ* (เส้นทางสายไหม คือ เส้นทางการค้ากับต่างประเทศ)

◆ญี่ปุ่นได้ส่งทูตไปยังจีน [*เค็นโทสิ* (ทูตที่ถูกส่งไปยังถัง)] และรับวัฒนธรรมที่ทันสมัย

Ⅳ

◆**聖武天皇**は、国の安定を祈るために、奈良に巨大な仏像をつくらせました。**大仏**は 752年に完成しました。

◆大仏を祭るために、**東大寺**をつくりました。そして地方にも、国ごとに**国分寺**をつくらせました。

◆ *โชมุเท็นโน* (จักรพรรดิโชมุ) ได้สั่งให้สร้างพระพุทธรูปขนาดใหญ่ยักษ์ที่นาระเพื่อภาวนาให้บ้านเมืองจะมีความมั่นคง *ไดบุทสึ* (พระพุทธรูปใหญ่) ได้สร้างเสร็จเมื่อ ค.ศ.752

◆ได้มีการก่อตั้ง *โทไดจิ* (วัดโทไดจิ) เพื่อบูชาไดบุทสึ ส่วนในท้องถิ่น โชมุเท็นโนได้สั่งให้ก่อตั้ง *โคคุบุนจิ* (วัดประจำจังหวัด) ในแต่ละจังหวัด

7 平安時代（1）

ยุคเฮอัน (1)

Ⅰ

◆奈良時代の後半には、貴族と僧侶が対立するようになり、政治が混乱しました。

◆そこで、**桓武天皇**は 794年に 都を京都に移しました。この 都 を**平安京**と言います。

◆ในช่วงครึ่งหลังของยุคนาระ ได้มีความขัดแย้งระหว่างขุนนางและพระสงฆ์อย่างต่อเนื่อง ทำให้เกิดความวุ่นวายทางการเมือง

◆ต่อมา *คันมุเท็นโน* (จักรพรรดิคัมมุ) ได้ย้ายเมืองหลางไปที่เกียวโตเมื่อ ค.ศ.794 เมืองหลางนี้เรียกว่า *เฮอันเคียว*

Ⅱ

◆平安時代には、貴族の**藤原氏**が勢力を持ちました。

◆藤原氏は 娘 を天皇と結婚させ、男の子が生まれると天皇にしました。そして、自分が摂政や**関白**という役について、天皇の代わりに政治を 行 いました。

◆ในยุคเฮอัน *ฟูจิวาระสิ* (ตระกูลฟูจิวาระ) ที่เป็นขุนนางได้มีอำนาจทางการเมือง

◆ฟูจิวาระสิให้ลูกสาวสมรสกับจักรพรรดิ เมื่อเกิดลูกชาย แต่งตั้งลูกชายให้เป็นจักรพรรดิ ส่วนตนเองเข้าดำรงตำแหน่งเป็น เซ็สโช หรือ *คัมปากุ* (ผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์) และปกครองบ้านเมืองแทนจักรพรรดิ

794年～1185年
天皇、貴族、武士へと政治の力が変化する時代

ค.ศ.794-ค.ศ.1185
ยุคสมัยที่มีการเปลี่ยนย้ายอำนาจทางการเมืองจากจักรพรรดิ ขุนนาง และบูชิ ตามลำดับ

Ⅲ

◆9世紀の末になると、中国の政治が乱れたので、遣唐使を廃止しました。その後、日本独自の文化が発達しました。

◆漢字から、ひらがなが つくられました。**源氏物語**や **枕そうし**など、優れた文学作品がたくさん生まれました。

◆เมื่อเข้าสู่ช่วงปลายคริสต์ศตวรรษที่ 9 แล้ว ได้มีการยกเลิกเค็นโทสิ (ทูตที่ถูกส่งไปยังถัง) เพราะการเมืองของจีนได้มีความวุ่นวาย หลังจากนั้น วัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์แบบญี่ปุ่นได้พัฒนาขึ้น

◆ ฮิระงะนะได้ถูกสร้างขึ้นจากคันจิ ผลงานด้านวรรณกรรมดีเด่นอย่าง *ตำนานเก็นจิ* และ *มาคุระโนะโซชิ* ถูกผลิตขึ้นมามากมาย

Ⅳ

◆10世紀の半ばになると、政治が乱れ、地方で反乱が起こりました。世の中が不安定になりました。

◆ 都の貴族たちは不安な気持ちが大きくなり、死後に、極楽浄土に生まれ変わることを阿弥陀如来に祈りました[**浄土信仰**]。

◆เมื่อเข้าสู่ช่วงกลางคริสต์ศตวรรษที่ 10 แล้ว ได้มีความวุ่นวายทางการเมืองและกบฏได้เกิดขึ้นในท้องถิ่น สังคมจึงไม่มีความมั่นคง

◆ขุนนางทั้งหลายในเมืองหลวงเกิดความกังวลใจมากขึ้น และภาวนาพระอมิตาภพุทธะให้หลังความตายตนเองจะเกิดใหม่ที่ดินแดนสุขาวดี [*โจโดชินโค* (ความเชื่อสุขาวดี)]

8 平安時代(2)

ยุคเฮอัน (2)

Ⅰ

◆10世紀になると、地方では、豪族たちが土地の開墾を行い、自分の農地[**私有地**]を広げていきました。

◆豪族たちは自分の農地を守るために、武力を持ち、**武士**という身分になりました。やがて、家来をまとめて、**武士団**をつくるようになりました。

◆เมื่อเข้าสู่คริสต์ศตวรรษที่ 10 แล้ว ในท้องถิ่น โกโซะคุทั้งหลายได้หักร้างที่ดินและขยายที่ดินการเกษตรของตนเอง [*สิยูนิ* (ที่ดินส่วนบุคคล)] ให้กว้างขึ้น

◆โกโซะคุทั้งหลายได้มีกำลังอาวุธเพื่อปกป้องที่ดินการเกษตรของตนเอง และกลายเป็นคนที่มีฐานะเป็น *บูชิ* ต่อมาบูชิเริ่มรวบรวมลูกสมุนและจัดตั้ง *บูชิดัน* (กลุ่มนักรบ)

Ⅱ

◆地方の武士たちは、農業をしながら、戦いに備えて、馬や弓の技術を身につけました。また、天皇や貴族の家来として都の警備の仕事をする武士もいました。

◆全国の武士たちはやがて、**源氏**と**平氏**という大きな二つの武士団にまとまっていきました。

◆บูชิทั้งหลายในท้องถิ่นได้ฝึกทักษะการขี่ม้าและยิงธนูให้ติดตัวเพื่อเตรียมพร้อมสำหรับสงคราม ในขณะทำการเกษตรพร้อม ๆ กัน บูชิบางส่วนเข้าไปเป็นลูกสมุนของจักรพรรดิและขุนนางและทำงานด้านการรักษาความปลอดภัยของเมืองหลวง

◆ในที่สุด บูชิทั้งหลายในทั่วประเทศค่อย ๆ รวมกลุ่มเป็นบูชิดัน 2 กลุ่มใหญ่ๆ ที่เรียกว่า ตระกูล *เก็นจิ* และ ตระกูล*เฮสิ*

794年～1185年
天皇、貴族、武士へと政治の力が変化する時代

ค.ศ.794-ค.ศ.1185
ยุคสมัยที่มีการเปลี่ยนย้ายอำนาจทางการเมือง จากจักรพรรดิ ขุนนาง และบูชิ ตามลำดับ

Ⅲ

◆12世紀の半ばに、都で天皇の一族や貴族たちの権力争いがおこりました。実際の戦いでは、源氏と平氏の武士たちが活躍しました。

◆京都で起こった二度目の戦いの時に、平氏は源氏を倒し、大きな力を持ちました。

◆ในช่วงกลางคริสต์ศตวรรษที่ 12 การแย่งชิงอำนาจระหว่างตระกูลของเท็นโนและขุนนางทั้งหลายได้เกิดขึ้นที่เมืองหลวง บูชิที่เป็นตระกูลเก็นจิ และ ตระกูลเฮสิได้มีบทบาทสำคัญในการสู้รบ

◆เฮสิได้เอาชนะเก็นจิเมื่อสงครามครั้งที่ 2 ที่เกิดขึ้นที่เกียวโต ทำให้ตระกูลเฮสิมีอำนาจมาก

Ⅳ

◆1167年、**平 清盛**が、武士として初めて**太政大臣**(政治組織のトップ)になりました。平氏の一族が政治を独占しました。

◆多くの人々が平氏の政治に不満を持ちました。平 清盛が亡くなった後、源氏が平氏を滅ぼしました。

◆เมื่อ ค.ศ.1167 *ไทระโนะ คิโยโมริ* ได้รับตำแหน่ง *ไดโจไดจิน* (หัวหน้าในองค์กรปกครอง) เป็นครั้งแรกจากฐานะบูชิ ตระกูลเฮสิได้ผูกขาดอำนาจการปกครอง

◆คนจำนวนมากไม่พอใจการปกครองโดยตระกูลเฮสิ หลังจากไทระโนะ คิโยโมริได้เสียชีวิตแล้ว ตระกูลเก็นจิได้ทำลายวงศ์ตระกูลเฮสิ

９ 鎌倉時代（１）

ยุคคามาคูระ (1)

Ⅰ

◆平氏を滅ぼした後、源氏のリーダーである **源　頼朝**は、神奈川県の鎌倉に**鎌倉幕府**を開き、**征夷大将軍**(武士のトップ)になりました。

◆幕府の家来になった武士たちを**御家人**と言います。御家人は、将軍への忠誠を誓う代わりに、自分の**領地**の権利を守ってもらいました。

◆หลังจากได้มีการทำลายตระกูลเฮสิ *มินาโมโตะโนะโยริโตโมะ* ที่เป็นผู้นำของตระกูลเก็นจิได้ก่อตั้ง *คามาคูระบาคูฟุ* (รัฐบาลโชกุนคามาคูระ) ที่คามาคูระ จังหวัดคานางาวะและได้รับตำแหน่ง *เซอิไทโชกุน* (จอมทัพใหญ่ปราบเถื่อน ตำแหน่งหัวหน้าของบูชิ)

◆บูชิที่เข้าไปเป็นลูกสมุนของบาคูฟุ เรียกว่า *โกเคะนิน* โกเคะนินได้รับการคุ้มครองสิทธิในการถือครอง *เรียวชิ* (อาณาเขต) ของตนเองแทนที่สัญญาว่าจะจงรักภักดีต่อโชกุน

Ⅱ

◆頼朝は幕府の家来を**守護**(治安を守る人)や**地頭**(農園を管理する人)という役職につけて全国に派遣しました。そして、幕府の勢力を広げました。

◆頼朝が武士たちの力を将軍の元にまとめたことで、武士たちの立場は強くなりました。幕府は京都の朝廷や貴族に対抗する勢力を持つようになりました。

◆ โยริโตโมะได้แต่งตั้งลูกสมุนของบาคูฟุให้เป็น *ชูโกะ* (ผู้รักษาความสงบเรียบร้อยของบ้านเมือง) และ *จิโต* (คนที่จัดการที่ดินเกษตรกรรม) และส่งไปทั่วญี่ปุ่น และได้ขยายอำนาจของบาคูฟุ

◆ เมื่อโยริโตโมะได้รวบรวมพลังของบูชิอยู่ภายใต้โชกุนแล้ว ส่งผลให้บูชิทั้งหลายมีอำนาจมากขึ้น บาคูฟุเริ่มมีอำนาจที่สามารถคัดค้าน โชเต (รัฐบาลราชสำนัก) และคิโซะขุ (ขุนนาง)

1185年～1333年
幕府ができて、武士による政治が確立する時代

ค.ศ.1185-ค.ศ.1333
ยุคสมัยที่มีการจัดตั้งบาคูฟุและการปกครองโดยบูชิมีฐานมั่นคง

Ⅲ

◆頼朝が亡くなると、幕府の中で有力な御家人同士の対立がおこり、3代将軍が暗殺されるなど、幕府の政治が混乱しました。

◆やがて**北条氏**（頼朝の妻政子の一族）が、力を強め、政治の実権を握りました。

◆เมื่อโยริโตโมะได้เสียชีวิตแล้ว ความขัดแย้งระหว่างโกเคะนินที่มีอำนาจด้วยกันภายในบาคูฟุได้เกิดขึ้น การเมืองของบาคูฟุได้มีความวุ่นวาย ยกตัวอย่างเช่น เกิดการลอบสังหารโชกุนลำดับที่ 3 และมีเหตุการอื่น ๆ

◆หลังจากนั้นไม่นาน *โฮโจสิ* (ตระกูลโฮโจ เป็นตระกูลของมาซาโกะที่เป็นภรรยาของโยริโตโมะ) มีอำนาจมากขึ้นและยึดอำนาจทางการเมือง

Ⅳ

◆京都の**後鳥羽上皇**は、頼朝が死んだ後の幕府の混乱をみて、朝廷に力を取り戻すために戦いを起こしました**[承久の乱]**。

◆幕府軍は北条氏を中心にまとまり、後鳥羽上皇の軍を破りました。
この後、幕府の力は強まり、武士の法律**[御成敗式目]**をつくりました。

◆ *โกะโทะบะโจโค* (โจโค คือตำแหน่งสำหรับจักรพรรดิที่สละราชสมบัติแล้ว) ที่เกียวโตได้รับรู้ถึงความวุ่นวายของบาคูฟุหลังจากโยริโตะโมะเสียชีวิต และก่อให้เกิดสงครามเพื่อคืนอำนาจสู่โชเต [*โจคิวโนะรัน* (เหตุการณ์วุ่นวายในปีโจคิว)]

◆กองกำลังฝ่ายบาคูฟุได้รวมตัวกันโดยมีโฮโจสิเป็นศูนย์กลางและเอาชนะกองกำลังฝ่ายโกะโทะบะโจโค หลังจากนั้น บาคูฟุมีอำนาจมากขึ้นและได้จัดทำกฎหมายของบูชิ [*โกเซไบ สิคิโมคุ* (รวมสูตรการตัดสินคดี)]

10 鎌倉時代（2）

ยุคคามาคูระ (2)

Ⅰ

◆13世紀の初め、モンゴル民族がユーラシア大陸の東西にまたがる大帝国[**モンゴル帝国**]をつくりました。

◆5代目の支配者**フビライハン**は、都を大都(現在の北京)に定め、国の名前を**元**としました。その後、朝鮮半島を支配し、日本にも従うように要求しました。

◆ในต้นคริสต์ศตวรรษที่ 13 ชนชาติมองโกลได้สร้างจักรวรรดิใหญ่ [*มนโกลุเทโคคุ* (จักรวรรดิมองโกล)] ที่มีอาณาเขตครอบคลุมตะวันออกจนถึงตะวันตกของทวีปยูเรเซีย

◆*ฟูบิไล ฮัน* (กุบไล ข่าน) ที่เป็นผู้ปกครองลำดับที่ 5 ได้กำหนดไดโตะ (ปักกิ่งในปัจจุบัน) ให้เป็นเมืองหลวง และตั้งชื่อประเทศว่า *เก็น* (หยวน)　หลังจากนั้น เก็นเข้าไปปกครองคาบสมุดเกาหลีและต่อมาเรียกร้องให้ญี่ปุ่นอยู่ภายใต้อำนาจของหยวนอีกด้วย

Ⅱ

◆幕府が元の要求を拒否したので、元は日本に攻めてきました[**元寇**]。元軍は優れた武器や戦い方で日本を苦しめましたが、暴風雨のため引き上げました。

◆数年後、元軍は再び攻めてきましたが、このときも暴風雨にあい、上陸できませんでした。

◆ เนื่องจากบาคูฟุ (รัฐบาลโชกุน)　ได้ปฏิเสธข้อเรียกร้องของหยวน หยวนได้เข้าโจมตีญี่ปุ่น [*เก็นโค* (การรุกรานของหยวน)]　กองกำลังของหยวนทำให้ญี่ปุ่นลำบากเพราะหยวนมีอาวุธและวิธีการรบที่ดีมาก แต่หยวนได้ถอนตัวออกไปเพราะพายุแรง

◆เมื่อเวลาผ่านไปอีกหลายปี กองกำลังหยวนได้เข้าโจมตีมาอีกครั้งหนึ่ง แต่ครั้งนี้ก็เจอพายุแรงอีก และไม่สามารถยกพลขึ้นบกได้

1185年～1333年 幕府ができて、武士による政治が確立する時代	ค.ศ.1185-ค.ศ.1333 ยุคสมัยที่มีการจัดตั้งบาคูฟุและการปกครองโดยบูชิมีฐานมั่นคง

Ⅲ

◆元との戦いは、御家人たちの大きな負担となりましたが、幕府は十分なほうびを出すことができませんでした。 ◆生活が苦しい御家人が増え、北条氏への反感が強まりました。幕府に従わない武士団も増えました。	◆สงครามกับหยวนเป็นภาระหนักสำหรับโกเคะนิน (ลูกสมุนของบาคูฟุ) ทั้งหลาย แต่บาคูฟุไม่สามารถให้สิ่งตอบแทนที่เพียงพอ ◆โกเคะนินที่มีชีวิตความเป็นอยู่ลำบากมีจำนวนมากขึ้น ทำให้มีความรู้สึกต่อต้านต่อตระกูลโฮโจมากขึ้น บูชิดัน (กลุ่มนักรบ) ที่ไม่ทำตามคำสั่งของบาคูฟุเริ่มมีจำนวนมากขึ้น

Ⅳ

◆武士の力が大きくなると、力強く、わかりやすい文化が生まれ、**金剛力士**などの彫刻がつくられました。源氏と平氏の戦いを描いた**平家物語**も民衆の間に広まりました。 ◆この頃、親鸞や日蓮などの僧により、仏教の教えが、武士や民衆に、わかりやすく伝えられました。	◆ เมื่อบูชิมีอำนาจมากขึ้นแล้ว วัฒนธรรมที่มีพลังและเข้าใจง่ายได้เกิดขึ้น ยกตัวอย่างเช่น ประติมากรรมที่มีชื่อว่า *คนโกริชิสิ* (เทพพิทักษ์) ถูกผลิตขึ้นมา *เฮเคะ โมโนงาทาริ* (ตำนานตระกูลเฮสิ) ที่เล่าถึงสงครามระหว่างตระกูลเก็นจิและตระกูลเฮสิได้แพร่กระจายในมวลชน ◆ในช่วงนี้ พระชินรัน พระนิจิเร็นและพระสงฆ์รูปอื่น ๆ ได้ถ่ายทอดคำสอนของศาสนาพุทธแก่บูชิและมวลชนอย่างเข้าใจง่าย

11 室町時代(1)

ยุคมูโระมาชิ (1)

Ⅰ

◆元寇の後、北条氏の支配が弱まったので、**後醍醐天皇**は、幕府を倒すチャンスと考えました。

◆後醍醐天皇は、幕府に従わない武士や、有力な御家人たち(**足利尊氏**など)を味方にして、鎌倉幕府を倒しました。

◆ หลังจากเก็นโค (การรุกรานของหยวน) อำนาจการปกครองของตระกูลโฮโจมีน้อยลง เมื่อเป็นอย่างนี้ *โกไดโงะ เห็นโน* (จักรพรรดิโกไดโงะ) คิดว่าช่วงนี้เป็นโอกาสที่ดีที่จะล้มล้างบาคูฟุ

◆โกไดโงะ เห็นโนได้รวมบูชิที่ไม่ทำตามคำสั่งของบาคูฟุและโกเคะนินที่มีอำนาจทั้งหลาย (เช่น *อาชิคางะ ทาคาอูจิ* เป็นต้น) เข้าเป็นพวกและได้ล้มล้างคามาคูระบาคูฟุให้สำเร็จ

Ⅱ

◆後醍醐天皇は、天皇中心の政治を行いました[**建武の新政**]。しかし、武士よりも貴族を重んじたので、武士たちの不満が高まりました。

◆そこで、足利尊氏は、武士中心の政治を行おうと、再び戦いを起こしました。後醍醐天皇は奈良県の吉野に逃げました。

◆โกไดโงะเห็นโนได้ปกครองบ้านเมืองโดยมีจักรพรรดิเป็นศูนย์กลาง [*เค็นมุโนะ ชินเซ* (การปกครองใหม่ปีเค็มมุ)] แต่บูชิทั้งหลายมีความไม่พอใจมากขึ้น เพราะการปกครองใหม่นี้ให้ความสำคัญกับคิโซคุ (ขุนนาง) มากกว่าบูชิ

◆เมื่อเป็นอย่างนี้ อาชิคางะ ทาคาอูจิได้ก่อให้เกิดสงครามอีกครั้งหนึ่งเพื่อจะดำเนินการปกครองโดยมีบูชิเป็นศูนย์กลาง โกไดโงะเห็นโนได้หนีไปที่โยสิโนะที่จังหวัดนาระ

1334年～1573年 領地をめぐる戦いに明け暮れる時代	ค.ศ.1334-ค.ศ.1573 ยุคสมัยที่มีแต่สงครามแย่งอาณาเขตกัน

Ⅲ

◆足利尊氏は京都に別の天皇を立て、征夷大将軍になり、**室町幕府**を開きました。奈良と京都に、二人の天皇がいる時代**[南北朝時代]**になりました。 ◆南北朝の戦乱は60年近く続きました。各地の守護は領地を奪い合い、**守護大名**とよばれるようになりました。	◆อาชิคางะ ทาคาอูจิ ได้แต่งตั้งจักรพรรดิองค์อื่นที่เกียวโต ส่วนตนเองเข้าดำรงตำแหน่งเป็น *เซอิไทโชกุน* (จอมทัพใหญ่ปราบเถื่อน) และได้จัดตั้ง *มูโระมาชิบาคูฟุ* (รัฐบาลโชกุนมูโระมาชิ) ญี่ปุ่นได้เข้าสู่ยุคสมัยที่มีจักรพรรดิ 2 องค์ที่นาระและเกียวโต [*นันโบคุโชจิได* (ยุครัฐบาลราชสำนักเหนือ-ใต้)] ◆สงครามระหว่างรัฐบาลราชสำนักเหนือและใต้ได้เกิดอย่างต่อเนื่องเกือบ 60 ปี ชูโกะ (คนที่รักษาความสงบเรียบร้อยของบ้านเมือง) ในท้องถิ่นต่าง ๆ ได้แย่งอาณาเขตกันและต่อมาถูกเรียกว่า *ชูโกะไดเมียว* (มูลนายที่มีตำแหน่งชูโกะ)

Ⅳ

◆室町幕府の3代目将軍の**足利義満**の時に南北朝が統一されました。戦乱は治まり、幕府の力は強まりました。 ◆中国では元の力が弱くなり、**明**という国ができました。義満は明との貿易**[日明貿易]**を積極的に進め、大きな富を得ました。	◆ในสมัย *อาชิคางะ โยชิมิสึ* ที่เป็นโชกุนลำดับที่ 3 แห่งมูโระมาชิบาคูฟุ รัฐบาลราชสำนักเหนือ-ใต้ได้ถูกรวมเข้าเป็นหนึ่งเดียว สงครามได้ยุติลงและบาคูฟุมีอำนาจมากขึ้น ◆ที่จีน เก็น (หยวน) มีอำนาจน้อยลง และมีการก่อตั้งประเทศที่เรียกว่า *มิ่น* (หมิง) โยชิมิสึได้ทำการค้ากับมิ่น [*นิชิ-มินโบเอคิ* (การค้าต่างประเทศระหว่างญี่ปุ่นกับหมิง)] ด้วยความตั้งใจ การค้ากับมิ่นทำให้เขาร่ำรวยมาก

12 室町時代(2)

ยุคมูโระมาชิ (2)

Ⅰ

◆8代将軍義政の時に、将軍家の跡継ぎ問題をめぐり、有力な守護大名同士の争いが起こりました。

◆この争いは多くの守護大名にも広がりました。京都は11年間にわたって戦場になり、荒れ果ててしまいました。[応仁の乱]。

◆ในสมัย โยชิมาสะ ที่เป็นโชกุนลำดับที่ 8 ความขัดแย้งระหว่างชูโกะไดเมียวที่มีอำนาจด้วยกันได้เกิดขึ้น เนื่องจากมีปัญหาการสืบทอดตำแหน่งโชกุนภายในตระกูลโชกุล

◆การต่อสู้ครั้งนี้ได้แพร่กระจายไปถึงชูโกะไดเมียวหลายตระกูลอีกด้วย เกียวโตกลายเป็นสนามรบเป็นระยะ 11 ปี และถูกทำลายหมดสิ้นไปแล้ว [*โอนินโนะรัน* (สงครามโอนิน)]

Ⅱ

◆応仁の乱をきっかけにして、将軍の力は弱まり、全国の大名は領地を奪い合うようになりました。

◆身分にかかわらず、力のある者が支配者となる**下剋上**の時代となりました。およそ100年間、戦乱の時代が続きました[**戦国時代**]。

◆โอนินโนะรันได้ส่งผลให้โชกุนมีอำนาจน้อยลง และต่อมาไดเมียวในทั่วประเทศเริ่มแย่งอาณาเขตกัน

◆ ภาวะ *เกะโคคุโจ* ที่หมายถึงคนที่มีกำลังขึ้นเป็นผู้ปกครองโดยไม่เกี่ยวข้องกับฐานะได้เกิดขึ้นในสมัยนี้ ในยุคสมัยนี้ มีสงครามอย่างต่อเนื่องเป็นระยะประมาณ 100 ปี [*เซ็นโกคุจิได* (ยุครัฐสงคราม)]

1334年～1573年 領地をめぐる戦いに明け暮れる時代	ค.ศ.1334-ค.ศ.1573 ยุคสมัยที่มีแต่สงครามแย่งอาณาเขตกัน

Ⅲ

◆戦国時代に各地を支配したのは**戦国大名**です。戦国大名は、戦いに備えて、城をつくり、強い軍隊を持ち、領地の産業を盛んにしました。 ◆農村では、農民が自分たちの生活を守るために、村ごとに団結して大名に抵抗するようになりました。	◆ กลุ่มคนที่ครอบครองท้องถิ่นต่าง ๆ ในเซ็นโกคุจิได คือ *เซ็นโกคุ ไดเมียว* (มูลนายในรัฐสงคราม) เซ็นโกคุไดเมียวได้สร้างปราสาท มีกองกำลังที่แข็งแกร่ง และพัฒนาอุตสาหกรรมในอาณาเขตเพื่อพร้อมจะรับศึกสงคราม ◆ ที่หมู่บ้านการเกษตร เกษตรกรทั้งหลายเริ่มสามัคคีกันทีละหมู่บ้านและชัดขึนไดเมียวเพื่อปกป้องชีวิตความเป็นอยู่ของตนเอง

Ⅳ

◆室町時代には、簡素で気品のある武士の文化が発展しました。3代将軍義満は**金閣寺**を、8代将軍義政は**銀閣寺**をつくりました。 ◆**茶の湯**、**書院造り**(和室)、**水墨画**、**庭作り**など、現代の生活につながる文化が生まれました。また民衆の芸能から**能**や**狂言**が生まれました。	◆ในยุคมูโระมาชิ วัฒนธรรมของบูชิที่มีลักษณะเรียบง่ายและสง่างามได้พัฒนาขึ้น โยชิมิสึที่เป็นโชกุนลำดับที่ 3 ได้สร้าง *คินคะคุจิ* (วัดทอง) และ โยชิมาสะที่เป็นโชกุนลำดับที่ 8 ได้สร้าง *กินคะคุจิ* (วัดเงิน) ◆วัฒนธรรมที่มีความเกี่ยวข้องกับชีวิตในปัจจุบัน เช่น ชาโนะยุ (ศิลปะการชงชา) โชอินซึคุริ (สถาบัตยกรรมของห้องแบบญี่ปุ่น) ซุยโบคุงะ (การวาดภาพด้วยหมึก) นิวะซึคุริ (การจัดสวนแบบญี่ปุ่น) และอื่น ๆ ได้เกิดขึ้น นอกจากนี้ *โน* (ละครโน) และ *เคียวเง็น* (ละครเคียวเง็น) ได้เกิดขึ้นจากการบันเทิงของมวลชน

13 安土桃山時代（あづちももやまじだい）

ยุคอาซูจิ-โมโมยามะ

Ⅰ

◆1543年（ねん）、ポルトガル人（じん）を乗（の）せた中国（ちゅうごく）の船（ふね）が鹿児島県（かごしまけん）の種子島（たねがしま）に流（なが）れ着（つ）き、**鉄砲**（てっぽう）が伝（つた）えられました。戦国大名（せんごくだいみょう）は鉄砲（てっぽう）に注目（ちゅうもく）しました。

◆その後（ご）、ヨーロッパ人（じん）が日本（にほん）に来（く）るようになり、キリスト教（きょう）やヨーロッパの文化（ぶんか）などを伝（つた）えました。

◆ เมื่อ ค.ศ.1543 เรือจีนที่กำลังขนชาวโปรตุเกสได้ลอยไปถึง ทาเนงะชิมะ จังหวัดคาโงชิมะ และ *เท็พโพ* (เท็ปโป หมายถึงอาวุธปืน) ถูกนำมาสู่ญี่ปุ่น เซ็นโกคุไดเมียวสนใจเท็พโพ

◆ หลังจากนั้น ชาวยุโรปเดินทางมาถึงญี่ปุ่นหลายครั้งและนำศาสนาคริสต์ วัฒนธรรม และสิ่งอื่น ๆ มาสู่ญี่ปุ่น

Ⅱ

◆**織田信長**（おだのぶなが）は、愛知県（あいちけん）の小（ちい）さな大名（だいみょう）でしたが、有力（ゆうりょく）な戦国大名（せんごくだいみょう）を次々（つぎつぎ）と倒（たお）し、全国統一（ぜんこくとういつ）への道（みち）を進（すす）めました。

◆信長（のぶなが）はヨーロッパとの貿易（ぼうえき）を積極的（せっきょくてき）に行（おこな）い、新（あたら）しい政治（せいじ）を進（すす）めました。しかし、全国統一（ぜんこくとういつ）の直前（ちょくぜん）に、家来（けらい）の明智光秀（あけちみつひで）に殺（ころ）されました。

◆ *โอดะ โนบุนางะ* เคยเป็นไดเมียวเล็ก ๆ ที่จังหวัดไอชิ แต่เขาได้เอาชนะเซ็นโกคุไดเมียวที่มีอำนาจไปเรื่อย ๆ และเดินหน้าต่อไปเพื่อรวมประเทศให้เป็นหนึ่งเดียว

◆โนบุนางะได้ทำการค้ากับยุโรปด้วยความตั้งใจและเดินหน้าดำเนินการปกครองประเทศแบบใหม่ แต่ในขณะใกล้จะรวมประเทศให้เป็นหนึ่งเดียวให้สำเร็จ เขาถูกอาเคชิ มิซึฮิเดะ ที่เป็นลูกสมุนฆ่าเสียชีวิต

1573年～1603年
戦乱が終わり、全国が統一される時代

ค.ศ.1573-ค.ศ.1603
ยุคสมัยที่สงครามสิ้นสุดลงและมีการรวมประเทศให้เป็นหนึ่งเดียว

Ⅲ

◆家来の豊臣秀吉が信長の後を継ぎ、戦いにより全国を統一しました。大阪に巨大な城をつくり、朝廷から関白に任命されました。

◆農民から米(年貢)をとるために、全国の農地を測量しました。また、農民の刀を取り上げ、武士の身分と分けました。

◆ *โทโยโทมิ ฮิเดโยชิ* ที่เป็นลูกสมุนได้สืบทอดอำนาจของโนบุนางะ และได้รวมประเทศให้เป็นหนึ่งเดียวหลังจากเขาชัยชนะในศึกสงคราม เขาได้สร้องปราสาทขนาดใหญ่ยักษ์ที่โอซากะและได้รับการแต่งตั้งให้เป็นคัมปากุ (ผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์) โดยรัฐบาลราชสำนัก

◆เขาได้สำรวจที่ดินการเกษตรทั่วประเทศเพื่อจัดเก็บข้าว (เน็นกุ หมายถึงภาษีประจำปี) จากเกษตรกร นอกจากนี้ เขาได้ยึดดาบจากเกษตรกรและแยกฐานะออกจากบูชิ

Ⅳ

◆秀吉は、日本を統一した後、中国(明)を征服しようと考え、まず朝鮮を攻めました。朝鮮の人々は、力を合わせて日本軍と戦いました。

◆秀吉が病死すると、日本軍は引き上げましたが、この戦いは、朝鮮に大きな被害を与えました。また、豊臣氏の力が弱まる原因ともなりました。

◆หลังจากฮิเดโยชิได้รวมประเทศให้เป็นหนึ่งเดียวแล้ว เขาคิดว่าจะเอาชนะจีน (หมิง) และเขาได้โจมตีเกาหลีก่อน คนเกาหลีทั้งหลายร่วมมือกันสู้รบกับกองกำลังญี่ปุ่น

◆หลังจากฮิเดโยชิได้เสียชีวิตเพราะป่วยแล้ว กองกำลังญี่ปุ่นได้ถอนตัวออกไป แต่ศึกสงครามครั้งนี้ได้ทำให้เกิดความเสียหายอย่างมากต่อเกาหลี ในขณะเดียนกัน ศึกสงครามครั้งนี้ได้ส่งผลให้ตระกูลโทโยโทมิมีอำนาจน้อยลง

14 江戸時代(1)

ยุคเอโดะ (1)

Ⅰ

◆1598年に豊臣秀吉が死ぬと、**徳川家康**が力を伸ばしました。そして、豊臣政権を守ろうとする武士たちと対立しました。1600年に戦いが起こり、家康が勝ちました［**関ヶ原の戦い**］。

◆1603年、家康は征夷大将軍になり、江戸(現在の東京)に**江戸幕府**を開きました。その後、家康は大阪城を攻め、豊臣氏を滅ぼしました。

◆หลังจากโทโยโทมิ ฮิเดโยชิเสียชีวิตเมื่อ ค.ศ.1598 *โทคุงาวะ อิเอยาสุ* มีอำนาจมากขึ้น ต่อมาเขาเผชิญหน้ากับบูชิหลายคนที่พยายามปกป้องรัฐบาลโทโยโทมิ เมื่อ ค.ศ.1600 ศึกสงครามได้เกิดขึ้นและอิเอยาสุได้ชนะ [*เซคิงะฮาระโนะ ทาทาไค* (ศึกเซคิงะฮาระ)]

◆เมื่อ ค.ศ.1603 อิเอยาสุได้เข้าดำรงตำแหน่งเป็นเซอิไทโชกุน และเขาได้จัดตั้ง *เอโดะบาคูฟุ* (รัฐบาลเอโดะ) ที่เอโดะ (โตเกียวปัจจุบัน) หลังจากนั้นอิเอยาสุได้โจมตีปราสาทโอซากะโจและทำลายตระกูลโทโยโทมิ

Ⅱ

◆江戸幕府は、全国の土地の約4分の1と、8万人を超える軍隊を持ち、大きな力を持ちました。

◆全国各地は、**大名**が治めました。大名は領地に城をつくり、家来とともに、人々を治めました。この仕組みを**藩**といいます。藩は全国に250くらいありました。

◆เอโดะบาคูฟุได้มี 1 ใน 4 ของที่ดินทั่วประเทศและกองกำลังมากกว่า 8 หมื่นคน จึงมีอำนาจมาก

◆ *ไดเมียว* (มูลนาย) ได้ปกครองท้องถิ่นต่าง ๆ ไดเมียวสร้างปราสาทในอาณาเขตและปกครองชนทั้งหลายโดยทำร่วมกับลูกสมุน ระบบนี้เรียกว่า *ฮัน* (แคว้น) ได้มีฮันประมาณ 250 แห่งในทั่วประเทศ

1603年～1868年
約260年続いた戦乱のない平和な時代
(1) 江戸幕府の支配の基礎ができるまで

ค.ศ.1603-ค.ศ.1868
ยุคสมัยสันติภาพที่ไม่มีศึกสงครามตลอดระยะ 260 ปี
(1) จนกว่าเอโดะบาคูฟุสร้างพื้นฐานของการปกครองขึ้นมา

Ⅲ

◆幕府は、**武家諸法度**という決まりをつくり、大名が反乱を起こさないようにしました。幕府は、幕府に従わない大名の領地を減らしたり、取り上げたりしました。

◆大名は、領地と江戸に一年交代で住みました**[参勤交代]**。大名の妻や子は、人質として江戸に住みました。参勤交代の費用は、大名にとって大きな負担になりました。

◆บาคูฟุได้จัดทำกฎหมายที่เรียกว่า *บุเคะโชฮัตโตะ* (กฎหมายชนชั้นนักรบ) เพื่อไม่ให้ไดเมียวก่อการกบฏขึ้น บาคูฟุได้ลดอาณาเขตหรือยึดอาณาเขตของไดเมียวที่ไม่ทำตามคำสั่งของบาคูฟุ

◆ไดเมียวได้พักอาศัยอยู่ที่อาณาเขตและเอโดะสลับปี [*ซันคินโคไต*] ภรรยาและลูกได้พักอาศัยอยู่ที่เอโดะโดยที่เป็นตัวประกัน ค่าใช้จ่ายในซันคินโคไตเป็นภาระหนักสำหรับไดเมียว

Ⅳ

◆幕府は、キリスト教が広まることを恐れました。そのために、日本人が海外に行くことを禁止し、貿易も制限しました。貿易港は長崎だけ、貿易国は中国とオランダだけにしました**[鎖国]**。

◆鎖国の間も、朝鮮国王は、将軍が替わると**朝鮮通信使**(祝いの使い)を江戸に送り、日本との交流を続けました。

◆บาคูฟุกลัวว่าศาสนาคริสต์จะแพร่กระจาย ด้วยเหตุนี้ บาคูฟุได้ห้ามคนญี่ปุ่นไปต่างประเทศและจำกัดการค้ากับต่างประเทศอีกด้วย บาคูฟุได้จำกัดท่าเรือเพื่อการค้าให้มีนางาซากิเท่านั้น และจำกัดประเทศที่ทำการค้ากับญี่ปุ่นให้เป็นจีนและฮอลแลนด์เท่านั้น [*ซาโคคุ* (ปิดประเทศ)]

◆ถึงแม้ในช่วงกำลังดำเนินนโยบายซาโคคุอยู่ก็ตาม ในโอกาสโชกุนเปลี่ยนใหม่ กษัตริย์เกาหลีได้ส่ง *โชเซ็น ซือซินสิ* (ทูตเพื่อเฉลิมฉลอง) มายังเอโดะ และได้คบหาสมาคมกับญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่อง

15 江戸時代(2)

ยุคเอโดะ (2)

Ⅰ

◆江戸時代の人口は、およそ3200万人で、260年間ほとんど変わりませんでした。

◆江戸時代には、武士と農民、町人(商人、職人)という**身分の差別**が強くなりました。武士が最も高い身分で、下の身分の人が上の人に反抗することはできませんでした。また、女性は男性よりも低い立場でした。

◆ประชากรในยุคเอโดะ มีประมาณ 32 ล้านคน จำนวนประชากรนี้ แทบไม่มีการเปลี่ยนแปลงในระยะ 260 ปี

◆ในยุคเอโดะ มีการแบ่งชนชั้นด้วยฐานะระหว่าง บูชิ เกษตรกร และชาวเมือง (พ่อค้าและช่างฝีมือ) อย่างชัดเจนมากขึ้น บูชิมีฐานะสูงที่สุดและคนที่มีฐานะต่ำกว่าไม่สามารถขัดขืนคนที่มีฐานะสูงกว่า นอกจากนี้ ผู้หญิงมีฐานะต่ำกว่าผู้ชาย

Ⅱ

◆人口の85 % は農民でした。農民は、収穫した米の40%～50%を、**年貢**(税)として武士に納めました。年貢米は、幕府や藩の収入の基本となりました。

◆農民は、村の指導者を中心に、自分たちで決めた決まりを守りながら、助け合って暮らしました。平和が続いたので、農業の技術が発達し、生産が増えました。

◆85 เปอร์เซ็นต์ของประชากรทั้งหมดเป็นเกษตรกร เกษตรกรได้ส่ง 40 ถึง 50 เปอร์เซ็นต์ของข้าวที่เก็บเกี่ยวให้แก่บูชิเพื่อเป็น *เน็นกุ* (ภาษี) ข้าวที่ได้จัดเก็บเป็นภาษีกลายเป็นรายได้ส่วนใหญ่สำหรับบาคูฟุและฮัน

◆เกษตรกรได้ช่วยกันดำเนินชีวิตโดยรักษากติกาที่ตกลงกันด้วยพวกตนเอง โดยมีผู้นำของหมู่บ้านเป็นศูนย์กลาง เทคโนโลยีด้านเกษตรกรรมได้พัฒนามากขึ้นและผลผลิตได้เพิ่มมากขึ้น เพราะมีช่วงเวลาสันติภาพติดต่อกันยาวนาน

1603年～1868年
約260年続いた戦乱のない平和な時代
(2) 高まる庶民の 力

ค.ศ.1603-ค.ศ.1868
ยุคสมัยสันติภาพที่ไม่มีศึกสงครามตลอดระยะ 260 ปี
(2) พลังที่มีมากขึ้นของสามัญชน

Ⅲ

◆各地で新しい特産物の生産が盛んになると、成功して豊かになる人と貧しい人ができました。そして、人々の 間 に貧富の差が広がりました。

◆江戸時代には、何度か大きな飢きんがありました。農民は団結して、年貢を減らすことなどを要求しました。江戸時代の終わりごろになると、武士への不満が高まり、農民の**一揆**(反乱)が増えました。

◆เมื่อผลิตภัณฑ์เฉพาะท้องถิ่นถูกผลิตขึ้นมากมายในท้องถิ่นต่าง ๆ แล้ว บางคนประสบความสำเร็จเป็นคนร่ำรวย และอีกบางส่วนกลายเป็นคนยากจน ความแตกต่างระหว่างคนรวยและคนจนมีมากขึ้นในชนทั้งหลาย

◆ในยุคเอโดะ ภาวะขาดแคลงอาหารได้เกิดขึ้นเป็นบางครั้ง เกษตรกรได้สามัคคีกันเรียกร้องให้ลดเน็นกุและเรื่องอื่น ๆ เมื่อเข้าสู่ช่วงท้ายยุคเอโดะเกษตรกรมีความไม่พอใจต่อบูชิมากขึ้น ส่งผลให้มี *อิคคิ* (กบฏ) ของเกษตรกรบ่อยขึ้น

Ⅳ

◆江戸や大坂を中心に、陸上や海上の交通路が整備されました。商人が各地の特産物を全国に運び、経済が発展しました。商業が発展すると、商人の力が伸びていきました。

◆17世紀後半には、京都や大阪の金持ちの町人を中心に、新しい文化がうまれました[**元禄文化**]。その後、19世紀のはじめには、文化の中心は次第に江戸に移りました[**化政文化**]。江戸時代には、**歌舞伎**や**浮世絵**など、日本独特の文化が発展しました。

◆เส้นทางคมนาคมทางบกและทางทะเลถูกจัดขึ้นโดยที่เอโดะและโอซากะเป็นศูนย์กลาง พ่อค้าส่งผลิตภัณฑ์เฉพาะท้องถิ่นไปทั่วประเทศทำให้เศรษฐกิจได้พัฒนาขึ้น เมื่อการค้าได้พัฒนาขึ้นแล้ว พ่อค้ามีอำนาจมากขึ้น

◆ในครึ่งหลังของคริสต์ศตวรรษที่ 17 วัฒนธรรมแบบใหม่ได้เกิดขึ้นโดยมีชนชาวเมืองร่ำรวยในเกียวโตและโอซากะเป็นศูนย์กลาง [*เก็นโรคุ บุนซะ* (วัฒนธรรมเก็นโรคุ)] หลังจากนั้น ในต้นคริสต์ศตวรรษที่ 19 ศูนย์กลางของวัฒนธรรมได้เปลี่ยนย้ายไปที่เอโดะค่อยเป็นค่อยไป [*คะเซ บุนซะ* (วัฒนธรรมคะเซ)] ในยุคเอโดะ วัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวแบบญี่ปุ่นอย่าง *คาบูคิ* (ละครคาบูกิ) และ *อูคิโยเอะ* (ภาพอูกิโยะ) ได้พัฒนาขึ้น

16 江戸時代(3)

ยุคเอโดะ (3)

Ⅰ

◆商業が発展し、武士たちの生活がぜいたくになると、幕府や藩の財政は赤字になり、多くの藩が商人から借金をしました。

◆1716年に8代将軍になった**徳川吉宗**は、質素倹約を進め、幕府の財政を立て直しました**[享保の改革]**。しかし、その後の2度の改革は失敗し、幕府の力は弱くなっていきました。

◆เมื่อการค้าได้พัฒนาขึ้นและความเป็นอยู่ของบูชิฟุ่มเฟือยมากขึ้นแล้ว การเงินของบาคูฟุและฮันขาดดุลฮันจำนวนมากได้กู้ยืมเงินจากพ่อค้า

◆เมื่อ ค.ศ.1716 *โทคุงาวะ โยชิมูเนะ* ที่เข้าดำรงตำแหน่งโชกุนลำดับที่ 8 ได้ออกคำสั่งให้ชนทั้งหลายใช้ชีวิตอย่างเรียบง่ายและประหยัด และเขาได้ทำให้สถานะทางการเงินของบาคูฟุฟื้นขึ้น [*เคียวโฮโนะ คาอิคาคุ* (การปฏิรูปปีเคียวโฮ)] แต่การปฏิรูป 2 ครั้งที่ได้ทำหลังจากนั้นล้มเหลว ทำให้บาคูฟุมีอำนาจน้อยลงเรื่อย ๆ

Ⅱ

【江戸時代の頃の国際情勢】

◆17～19世紀、ヨーロッパの国々では、市民が国王の支配に不満を持ち、革命を起こしました。革命が成功した国では、国民による議会政治が始まりました。

◆ヨーロッパの国々では、国民が力をつけ産業が発達しました。そして、世界に進出しました。一方、アジアでは近代化が遅れていました。そのため、多くの国が欧米との戦いに敗れ、植民地になりました。

【สถานการณ์โลกในช่วงยุคเอโดะ】

◆ ในคริสต์ศตวรรษที่ 17 ถึง 19 ในหลายประเทศในยุโรป พลเมืองไม่พอใจต่อการปกครองโดยกษัตริย์ และก่อให้เกิดการปฏิวัติ ในประเทศที่ได้ปฏิวัติให้สำเร็จแล้ว เริ่มมีการปกครองระบบรัฐสภาโดยประชาชน

◆ในหลายประเทศในยุโรป ประชาชนมีอำนาจมากขึ้นและอุตสาหกรรมได้พัฒนาขึ้น ประเทศเหล่านี้ได้ขยายอิทธิพลออกไปสู่ส่วนต่าง ๆ ของโลก ในขณะเดียวกัน ในเอเชียได้มีความล้าหลังด้านการเป็นทันสมัย ดังนั้นประเทศทั้งหลายแพ้ประเทศยุโรปและอเมริกาในสงคราม และกลายเป็นเมืองขึ้น

1603年～1868年
約260年続いた戦乱のない平和な時代
(3) 開国と幕府の終わり

ค.ศ.1603-ค.ศ.1868
ยุคสมัยสันติภาพที่ไม่มีศึกสงครามตลอดระยะ 260 ปี
(3) เปิดประเทศและจุดจบของบาคูฟุ

Ⅲ

◆1853年、アメリカ人のペリーが、鎖国を無視して、4隻の軍艦とともに東京湾(浦賀)に来ました。ペリーは、日本の開国を求める大統領の手紙を幕府に渡しました。

◆幕府は、アメリカの軍事力を恐れて開国を決定し、日米修好通商条約を結びました。その内容は、日本に不利なものでした。その後、幕府は同じような条約をヨーロッパの国々とも結びました。

◆ เมื่อ ค.ศ.1853 *เพร์รี* ที่เป็นชาวอเมริกันได้เข้ามาถึงอ่าวโตเกียว (อูรางะ) พร้อมกับเรือรบ 4 ลำ โดยไม่สนใจนโยบายปิดประเทศ เพร์รีได้มอบจดหมายจากประธานาธิบดีที่เรียกร้องให้ญี่ปุ่นเปิดประเทศให้แก่บาคูฟุ

◆บาคูฟุได้เกิดวามรู้สึกกลัวอานุภาพทางทหารของ *อเมริกา* ต่อมาบาคูฟุตัดสินใจเปิดประเทศและทำ *นิชิเบ ชูโค ชีอโช โจยาขุ* (สนธิสัญญาไมตรีและพาณิชย์ระหว่างอเมริกาและญี่ปุ่น) เนื้อหาของสนธิสัญญานี้มีลักษณะทำให้ญี่ปุ่นเป็นฝ่ายเสียเปรียบ หลังจากนั้นบาคูฟุได้ทำสนธิสัญญาคล้ายลักษณะนี้กับหลายประเทศในยุโรปอีกด้วย

Ⅳ

◆突然の開国で国内が混乱すると、幕府を批判する人が増えました。幕府を倒そうとする人たちが、勢力を伸ばしました。彼らは、天皇を中心とする強い国づくりを主張しました[尊皇攘夷運動]。

◆1867年、15代将軍徳川慶喜は、大政奉還(天皇に政権を返すこと)を決め、江戸幕府の時代は終わりました。

◆เมื่อเกิดความสับสนภายในประเทศเพราะมีการเปิดประเทศกะทันหันแล้ว คนที่วิพากษ์วิจารณ์บาคูฟุมีจำนวนมากขึ้น ชนทั้งหลายที่พยายามจะล้มล้างบาคูฟุมีอำนาจมากขึ้น พวกเขาได้เรียกร้องให้สร้างรัฐที่แข็งแกร่งโดยมีจักรพรรดิเป็นศูนย์กลาง [*ซนโน โจอิ อุนโด* (ขบวนการเคารพจักรพรรดิขับไล่คนป่าเถื่อน)]

◆เมื่อ ค.ศ.1867 *โทคุงาวะ โยชิโนบุ* ที่เป็นโชกุนลำดับที่ 15 ได้ตัดสินใจทำ *ไทเซ โฮคัน* (คืนอำนาจการปกครองบ้านเมืองให้แก่จักรพรรดิ) และยุคสมัยของเอโดะบาคูฟุได้จบลง

17 明治時代（1）

ยุคเมจิ (1)

Ⅰ

◆江戸幕府に代わった明治政府は、1868年3月、新しい政治の方針[**五箇条のご誓文**]を発表しました。その内容は、外国との交流を進めて、日本を近代化することでした。新しく始まった改革を**明治維新**といいます。

◆天皇は京都から江戸に移り、江戸城を皇居(天皇の住まい)としました。江戸は**東京**と名前をあらため、日本の首都になりました。

◆ เมื่อ ค.ศ.1868 รัฐบาลเมจิที่เข้ามาแทนเอโดะบาคูฟุได้ประกาศนโยบายเรื่องการปกครองแบบใหม่ [*โกคะโจโนะ โกเซมน* (คำปฏิญาณ 5 ประการ)] ในคำปฏิญาณนี้มีข้อความว่า รัฐบาลส่งเสริมให้คบหาสมาคมกับต่างประเทศและทำให้ญี่ปุ่นเปลี่ยนเป็นสมัยใหม่ การปฏิรูปที่ได้เริ่มดำเนินการครั้งนี้เรียกว่า *เมจิ อิชิน* (การปฏิรูปเมจิ)

◆เท็นโนได้ย้ายมาจากเกียวโตไปสู่เอโดะและใช้ปราสาทเอโดะเพื่อเป็น *โคคิโยะ* (พระราชวังหลวง หรือ ที่ประทับของเท็นโน) เอโดะถูกเปลี่ยนชื่อให้เป็น *โตเกียว* และถูกกำหนดให้เป็นเมืองหลวง

Ⅱ

◆政府は、江戸時代の藩を廃止して県にしました[**廃藩置県**]。各県に県知事を派遣し、大名に代わって各地を治めさせました。明治政府は、領地を返した大名達に、**華族**として特別な権利を与えました。

◆政府は江戸時代の身分制度を廃止し、皇族(天皇一家)以外の国民は平等としました[**四民平等**]。

◆รัฐบาลได้ยกเลิกฮันในยุคเอโดะและจัดตั้งเค็น (จังหวัด) [*ไฮฮันชิเค็น*] รัฐบาลได้ส่งผู้ว่าราชการจังหวัดไปที่แต่ละจังหวัดและให้ปกครองท้องถิ่นต่าง ๆ แทนไดเมียว (มูลนาย) รัฐบาลเมจิให้สิทธิพิเศษในฐานะที่เป็น *คาโซขุ* (ตระกูลผู้ดี) ให้แก่ไดเมียวที่ได้คืนอาณาเขต

◆รัฐบาลได้ยกเลิกระบบแบ่งฐานะในยุคเอโดะ และกำหนดว่าประชาชนทั้งหลายนอกจาก *โคโซคุ* (ตระกูลของเท็นโน) มีฐานะเท่ากัน [*ชิมิน เบียวโด* (หลักเสมอภาคของชนชั้นนักรบ เกษตรกร ช่างฝีมือและพ่อค้า)]

1868年～1912年
欧米を手本にして、近代国家を目指した時代
(1) 明治政府の国づくり

ค.ศ.1868-ค.ศ.1912
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นมุ่งหมายจะสร้างรัฐแบบสมัยใหม่โดยนำระบบของยุโรปและอเมริกาเป็นตัวอย่าง
(1) การสร้างรัฐโดยรัฐบาลเมจิ

Ⅲ

◆政府は、欧米の国々に負けない国をつくるために、経済を発展させ、強い軍隊を持つことを目指しました[**富国強兵**]。

◆学校制度を定め、6歳以上の全ての男女が教育を受けることを決め、全国各地に小学校をつくらせました[**学制発布**]。しかし、地元の人々にとって、学校の建設費や授業料が重い負担となり、反対の一揆も起こりました。

◆ รัฐบาลได้มุ่งหมายจะพัฒนาเศรษฐกิจและสร้างกองกำลังที่แข็งแกร่ง ทั้งนี้เพื่อสร้างประเทศที่ไม่แพ้ประเทศทั้งหลายในยุโรป [*ฟุโคคุ เคียวเฮ* (ประเทศมั่งคั่ง กองทัพแข็งแกร่ง)]

◆รัฐบาลได้จัดตั้งระบบการศึกษา รัฐบาลกำหนดให้ผู้ชายและผู้หญิงที่มีอายุ 6 ปีขึ้นไปทุกคนได้รับการศึกษา และออกคำสั่งให้สร้างโรงเรียนประถมศึกษาทั่วประเทศ [*กาคุเซ ฮับพุ* (ประกาศระบบการศึกษา)] แต่ ค่าก่อสร้างโรงเรียนและค่าสอนกลายเป็นภาระหนักสำหรับชนทั้งหลายในท้องถิ่น อิคคิ (กบฏ) เพื่อคัดค้านจึงได้เกิดขึ้นเป็นบางครั้ง

Ⅳ

◆政府は、近代的な軍隊をつくるために、**徴兵令**を出しました。20歳になった男子は、身分に関係なく、3年間の訓練を受け、軍人として登録されました。

◆政府は、国の収入を安定させるために、税金の制度を決めました。全国の、土地の所有者と土地の値段を決め、土地の値段の3 % を現金で納めることにしました[**地租改正**]。

◆รัฐบาลได้ประกาศ *โชเฮเร* (คำสั่งเกณฑ์ทหาร) เพื่อสร้างกองกำลังแบบสมัยใหม่ ผู้ชายที่มีอายุครบ 20 ปี เข้ารับการฝึก 3 ปี และถูกขึ้นทะเบียนเป็นทหารโดยไม่เกี่ยวข้องกับฐานะ

◆รัฐบาลได้จัดตั้งระบบการจัดเก็บภาษีเพื่อทำให้รายได้ของรัฐมีความมั่นคง รัฐบาลได้กำหนดเจ้าของที่ดินและราคาที่ดินทั่วประเทศ และกำหนดว่าให้เจ้าของที่ดินชำระภาษีในมูลค่า 3 เปอร์เซ็นต์ของราคาที่ดินเป็นเงินสด [*ชิโซะ ไคเซ* (ปฏิรูปภาษีที่ดิน)]

18 明治時代（2）

ยุคเมจิ (2)

Ⅰ

◆明治維新が始まって間もなく、政府の有力者の半分が欧米を視察しました[岩倉使節団]。2年間、欧米の進んだ文化と政治制度を学び、国づくりの手本にしました。

◆政府は産業の発展のために、鉄道や郵便などの制度を整えました。新しい技術の普及のために、外国の機械を買い、外国人の技術者を雇って国営の工場を建設しました。

◆ ไม่นานหลังจากได้เริ่มดำเนินการ เมจิ อิชิน ครึ่งหนึ่งของผู้นำในรัฐบาลได้ไปสังเกตการณ์ที่ยุโรปและอเมริกา [*อิวาคูระ ชิเซชีดัน* (คณะทูตอิวาคูระ)] คณะทูตนี้ได้ศึกษาวัฒนธรรมและระบบการเมืองและการปกครองที่ทันสมัยของยุโรปและอเมริกาเป็นระย 2 ปี เพื่อเป็นตัวอย่างในการสร้างอำนาจรัฐ

◆รัฐบาลจัดตั้งระบบด้านการรถไฟและการไปรษณีย์และด้านอื่น ๆ เพื่อพัฒนาอุตสาหกรรม รัฐบาลซื้อเครื่องจักรของต่างประเทศ จ้างวิศวกรชาวต่างประเทศและสร้างโรงงานของรัฐบาลเพื่อให้เทคโนโลยีใหม่จะแพร่หลาย

Ⅱ

◆近代化が進むと、都市を中心に人々の生活が変化しました。レンガづくりの建物、洋服、帽子、肉食など洋風の文化が広まりました[文明開化]。

◆福沢諭吉は『学問のすすめ』という本を書きました。人間の平等や民主主義など、欧米の近代的な考え方を紹介して、ベストセラーになりました。

◆ เมื่อการเปลี่ยนเป็นสมัยใหม่ได้คืบหน้าแล้ว ชีวิตความเป็นอยู่ของชนทั้งหลายได้เปลี่ยนไปโดยมีเมืองเป็นศูนย์กลาง วัฒนธรรมแบบตะวันตก เช่น สิ่งก่อสร้างที่ก่อด้วยอิฐ เสื้อผ้าแบบตะวันตก หมวก การกินเนื้อสัตว์และอื่น ๆ ได้แพร่กระจาย [*บุนเม ไคฮะ*]

◆ฟุคุซาวะ ยูคิชิ ได้เขียนหนังสือชื่อ *‘กาคุมนโนะ ซูซูเมะ’* ในหนังสือเล่มนี้ เขาได้แนะนำความคิดแบบสมัยใหม่ของยุโรปและอเมริกา เช่น ความเสมอภาคของมนุษย์ ลัทธิประชาธิปไตย เป็นต้น หนังสือเล่มนี้กลายเป็นหนังสือที่ขายดี

1868年～1912年 欧米を手本にして、近代国家を目指した時代 (2) 国民生活の変化と、外国との関係	ค.ศ.1868-ค.ศ.1912 ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นมุ่งหมายจะสร้างรัฐแบบสมัยใหม่โดยนำระบบของยุโรปและอเมริกาเป็นตัวอย่าง (2) ชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนที่เปลี่ยนแปลงและความสัมพันธ์กับต่างประเทศ

Ⅲ

◆江戸幕府が幕末に結んだ欧米との条約は、日本に不利な条約でした。明治政府は条約を改正しようと努力しましたが、欧米の国々は拒否しました。 ◆政府は、清(中国)と対等な条約を結びました。しかし、朝鮮は日本との外交を拒否したので、**西郷隆盛**や**板垣退助**は武力で朝鮮を開国させることを主張しました**[征韓論]**。	◆สนธิสัญญาที่เอโดะบาคูฟุได้ทำกับประเทศต่าง ๆ ในยุโรปและอเมริกาเมื่อปลายยุคเอโดะนั้น เป็นสนธิสัญญาที่ทำให้ญี่ปุ่นเสียเปรียบ รัฐบาลเมจิพยายามแก้ไขสนธิสัญญา แต่ประเทศในยุโรปและอเมริกาทั้งหลายได้ปฏิเสธ ◆รัฐบาลได้ทำสนธิสัญญาที่มีความเสมอภาคกับ ชิง (จีน) แต่ เนื่องจากโชซ็อน (เกาหลี) ปฏิเสธการมีความสัมพันธ์ทางการทูตกับญี่ปุ่น *โซโง ทาคาโมริ* และ *อิทางากิ ไทซูเคะ* ได้ยืนยันว่าควรให้โชซ็อนเปิดประเทศโดยใช้กำลังทหาร [*เซ คัน รน* (แนวความคิดการพิชิตเกาหลี)]

Ⅳ

◆西郷たちは、征韓論が認められなかったので、政府をやめました。しかし、その数年後、日本は軍艦を朝鮮の沿岸に無断で派遣する事件を起こしました。そして、朝鮮に不平等な条約を押しつけました。 ◆政府は、ロシアと**樺太・千島交換条約**を結び、国境を決めました。樺太はロシア、千島列島は日本の領土になりました。	◆พวกไซโงได้ลาออกจากตำแหน่งในรัฐบาล เพราะ เซ คัน รน ไม่ได้รับการยอมรับ แต่ไม่กี่ปีหลังจากนั้น ญี่ปุ่นได้ก่อให้เกิดเหตุการณ์ที่ส่งเรือรบไปที่ชายฝั่งของโชซ็อนโดยไม่ได้รับการอนุญาต ต่อมาบังคับให้โชซ็อนทำสนธิสัญญาที่ไม่เสมอภาค ◆รัฐบาลได้ทำ *คาราฟุโทะ ชิสิมะ โคคัน โจยาคุ* (สนธิสัญญาว่าด้วยแลกเปลี่ยนซาฮาลินเป็นคูริล) กับรัสเซีย และได้กำหนดชายแดน คาราฟูโทะ (ซาฮาลิน) กลายเป็นดินแดนของรัสเซีย หมู่เกาะชิสิมะ (คูริล) กลายเป็นดินแดนของญี่ปุ่น

19 明治時代(3)

ยุคเมจิ (3)

Ⅰ

◆西郷隆盛は、明治政府をやめた後、故郷の鹿児島に帰りました。そして、政府の改革に不満をもつ武士たちとともに反乱を起こしましたが、失敗し、戦死しました**[西南戦争]**。

◆西郷たちが政府をやめた後は、**大久保利通**が中心になり、近代化政策を進めました。しかし、明治政府の改革に不満をもつ人が、大久保を暗殺しました。

◆ไซโง ทาคาโมริ ได้กลับไปที่คาโงชิมะที่เป็นบ้านเกิดเมืองนอน หลังจากเขาลาออกจากตำแหน่งในรัฐบาล ต่อมาเขาได้ก่อการกบฏด้วยกันกับบูชิทั้งหลายที่ไม่พอใจต่อการปฏิรูปของรัฐบาล แต่การกบฏไม่สำเร็จ และเขาได้เสียชีวิตจากการสู้รบ [*เซนัน เซ็นโซ* (สงครามเซนัน)]

◆ หลังจากพวกไซโงได้ลาออกจากตำแหน่งในรัฐบาล *โอคูโบะ โทชิมิชิ* มาเป็นแกนนำของรัฐบาล และเดินหน้านโยบายการเปลี่ยนเป็นสมัยใหม่ แต่ คนที่ไม่พอใจต่อการปฏิรูปของรัฐบาลเมจิได้ลอบฆ่าโอคูโบะเสียชีวิต

Ⅱ

◆西郷とともに政府をやめた**板垣退助**は、国民が政治に参加する権利を主張し、国会をつくる運動を始めました**[自由民権運動]**。政府は自由民権運動を弾圧しましたが、運動は全国に広がりました。

◆政府への批判が高まったので、政府は国民に、10年後の1890年に国会を開くことを約束しました。国民の間に議会政治への期待が高まり、欧米の政治思想も広まりました。

◆ *อิทางากิ ไทซูเกะ* ที่ได้ลาออกจากตำแหน่งในรัฐบาลพร้อมกันกับไซโง ได้ยืนยันถึงการมีสิทธิในการมีส่วนร่วมในการเมืองของประชาชน และเริ่มเคลื่อนไหวเพื่อจัดตั้งรัฐสภา [*จิยู มินเค็น อุนโด* (ขบวนการเพื่อเสรีภาพและสิทธิประชาชน)] รัฐบาลได้ปราบปราม จิยู มินเค็น อุนโด แต่ขบวนการได้แพร่ขยายไปทั่วประเทศ

◆ เนื่องจากมีการวิพากษ์วิจารณ์รัฐบาลมากขึ้น รัฐบาลได้สัญญาต่อประชาชนว่าในปี 1890 ที่เป็นอีก 10 ปีข้างหน้า รัฐบาลจะจัดตั้งรัฐสภา ในหมู่ประชาชนมีความหวังต่อการเมืองระบบรัฐสภามากขึ้น และความคิดทางการเมืองของยุโรปและอเมริกาได้แพร่ขยายอีกด้วย

1868年～1912年
欧米を手本にして、近代国家を目指した時代
(3) 憲法や国会ができるまで

ค.ศ.1868-ค.ศ.1912
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นมุ่งหมายจะสร้างรัฐแบบสมัยใหม่โดยนำระบบของยุโรปและอเมริกาเป็นตัวอย่าง
(3) การจัดทำรัฐธรรมนูญและการจัดตั้งรัฐสภา

Ⅲ

◆政府は、国会の開設に備えて憲法をつくることにしました。**伊藤博文**が中心となり、ドイツの憲法を手本にして憲法を作りました。

◆1889年、**大日本帝国憲法**が発布されました。天皇が国を治める主権を持ち、外交や軍隊の指揮なども全て天皇の権限でした。伊藤博文は最初の**総理大臣**になりました。

◆รัฐบาลได้ตัดสินใจว่าจะจัดทำรัฐธรรมนูญเพื่อเตรียมพร้อมรับการจัดตั้งรัฐสภา มีการจัดทำรัฐธรรมนูญโดยนำรัฐธรรมนูญของประเทศเยอรมนีเป็นตัวอย่าง โดยมี *อิโต ฮิโรบูมิ* ทำหน้าที่เป็นผู้นำ

◆ เมื่อ ค.ศ.1889 ได้มีการประกาศใช้ *ไดนิปพอน เทโคคุ เค็นโพ* (รัฐธรรมนูญแห่งจักรวรรดิญี่ปุ่น) เท็นโน (จักรพรรดิ) มีอำนาจอธิปไตยในการปกครองประเทศ งานด้านการต่างประเทศและการบัญชาการทหารก็อยู่ภายใต้อำนาจของเท็นโนอีกด้วย อิโต ฮิโรบูมิ ได้เข้าดำรงตำแหน่ง *โซริ ไดจิน* (นายกรัฐมนตรี) คนแรก

Ⅳ

◆**帝国議会**(国会)には、**貴族院**と**衆議院**がありました。貴族院のメンバーは、皇族や華族と、天皇が選んだ議員でした。衆議院の議員は国民の選挙で選びました。

◆1890年に、初めての国会議員選挙を行いました。選挙に参加できた人は、多額の税金を納めた男性だけで、国民の1％でした。女性には選挙権はありませんでした。

◆ใน *เทโคะคุ กิ๊ไค* (รัฐสภา) มี *คิโซะคุอิน* (สภาขุนนาง) และ *ซิวงิอิน* (สภาผู้แทนราษฎร) สมาชิกสภาของคิโซะคุอิน มีคนในตระกูลราชวงศ์ คนในตระกูลขุนนางและคนที่จักรพรรดิได้เลือก สมาชิกสภาของซิวงิอินนั้น ได้รับการเลือกจากการเลือกตั้งโดยประชาชน

◆เมื่อ ค.ศ.1890 ได้มีการเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภาเป็นครั้งแรก คนที่สามารถมีส่วนร่วมในการเลือกตั้งเป็นเฉพาะบุคคลที่ชำระภาษีเป็นเงินจำนวนมากเท่านั้น ซึ่งเป็นจำนวนคนเพียง 1 เปอร์เซ็นต์ของประชาชนทั้งหมด ส่วนผู้หญิงไม่มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้ง

20 明治時代(4)

ยุคเมจิ (4)

Ⅰ

◆19世紀の後半、朝鮮をめぐって日本と清(中国)が対立しました。朝鮮国内で農民の反乱が起こると、朝鮮政府は清に応援の軍隊を求めました。それに対抗して、日本も軍隊を派遣しました。朝鮮国内で、日本と清の軍隊が衝突し、1894年に**[日清戦争]**が始まりました。

◆日本が大国の清に勝ち、世界中が驚きました。日本が勝ったのは、軍隊の近代化を進めてきたからです。

◆ในช่วงคลึ่งหลังของคริสต์ศตวรรษที่ 19 ญี่ปุ่นและชิง (จีน) ได้มีความขัดแย้งเกี่ยวกับปัญหาโชซ็อน เมื่อกบฏเกษตรกรได้เกิดขึ้นภายในประเทศโชซ็อน รัฐบาลโชซ็อนเรียกร้องให้ชิงส่งกองกำลังเพื่อช่วยเหลือ ญี่ปุ่นก็ส่งกองกำลังโดยคัดค้านชิงอีกด้วย ต่อมาได้เกิดการปะทะกันระหว่างกองกำลังญี่ปุ่นและกองกำลังชิงภายในประเทศโชซ็อน ทำให้ *นิชชินเซ็นโซ* (สงครามญี่ปุ่น-ชิง) ได้เริ่มขึ้นเมื่อ ค.ศ.1894

◆ ญี่ปุ่นได้ชนะชิงที่เป็นประเทศขนาดใหญ่ ทำให้คนทั่วโลกตกใจ ญี่ปุ่นได้ชนะชิงเพราะญี่ปุ่นได้เดินหน้าสร้างกองกำลังให้เป็นสมัยใหม่มาก่อน

Ⅱ

◆戦争の次の年、下関に日本と清の代表が集まり、話し合いが行われました**[下関条約]**。日本は多額の賠償金(国の予算の3年分)と台湾と遼東半島を得ました。

◆しかしロシアは、日本の力が増すことを恐れ、フランスやドイツとともに、日本に遼東半島を返還するように要求しました。日本はロシアの力を恐れて半島を清に返しました。

◆ในปีถัดไปของปีที่เกิดสงคราม ผู้แทนจากญี่ปุ่นและชิงได้รวมตัวกันที่เมืองชิโมโนเซกิเพื่อเจรจาพูดกัน [*ชิโมโนเซกิ โจยาคุ* (สนธิสัญญาชิโมโนเซกิ)] ญี่ปุ่นได้รับเงินค่าชดใช้เป็นเงินจำนวนมาก (เท่า 3 ปีของงบประมาณของรัฐบาลระดับชาติ) และไต้หวันและเลียวโต ฮันโต (คาบสมุทรเหลียวตง)

◆แต่รัสเซียกลัวว่าญี่ปุ่นจะมีอำนาจมากขึ้น ดังนั้นรัสเซียพร้อมกับฝรั่งเศสและเยอรมนีได้เรียกร้องให้ญี่ปุ่นคืนเลียวโต ฮันโต ญี่ปุ่นได้คืนคาบสมุทรนี้ให้แก่ชิง เพราะกลัวอำนาจของรัสเซีย

1868年～1912年
欧米を手本にして、近代国家を目指した時代
(4) 日清戦争と日露戦争

ค.ศ.1868-ค.ศ.1912
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นมุ่งหมายจะสร้างรัฐแบบสมัยใหม่โดยนำระบบของยุโรปและอเมริกาเป็นตัวอย่าง
(4) สงครามญี่ปุ่น-ชิง และสงครามญี่ปุ่น-รัสเซีย

Ⅲ

◆欧米の国々は、日清戦争の結果を見て、清の力の衰えを知りました。そして、中国の領土を分割支配し、鉄道や鉱山を奪いました。中国の人々は、貧しさと欧米人からの差別に苦しみました。

◆ロシアが、中国東北部から朝鮮半島にも勢力を伸ばしたので、日本とロシアの対立が激しくなりました。1904年に、日本とロシアの戦争が始まりました[**日露戦争**]。

◆เมื่อประเทศในยุโรปและอเมริกาทั้งหลายได้เห็นผลสุดท้ายของสงครามญี่ปุ่นและชิงแล้ว ประเทศเหล่านี้ได้รู้จริงถึงความเสื่อมอำนาจของชิง ต่อมาประเทศเหล่านี้ได้แบ่งกันและครอบครองดินแดนของจีน และมีการยึดทางรถไฟและเหมืองแร่ คนจีนทั้งหลายทุกข์ทรมานจากความยากจนและการแบ่งแยกเหยียดยานโดยคนยุโรปและอเมริกา

◆เนื่องจากรัสเซียได้ขยายอิทธิพลโดยครอบคลุมจากภาคตะวันออกเฉียงเหนือของจีนถึงคาบสมุทรเกาหลี ความขัดแย้งระหว่างญี่ปุ่นและรัสเซียรุนแรงมากขึ้น เมื่อ ค.ศ. 1904 สงครามระหว่างญี่ปุ่นและรัสเซียได้เริ่มขึ้น [*นิชิโระ เซ็นโซ* (สงครามระญี่ปุ่น-รัสเซีย)]

Ⅳ

◆日本は有利に戦いを進めましたが、多くの戦死者が出ました。戦争の費用の負担も国民を苦しめました。ロシアでは、戦争に苦しむ国民が革命を起こしました。

◆日本もロシアも戦争が続けられなくなり、**ポーツマス条約**を結び、和解しました。ロシアは、満州の鉄道の権利や樺太の南半分を日本にゆずりました。日本が朝鮮に勢力をのばすことも認めました。

◆ญี่ปุ่นได้เดินหน้าสู้รบโดยที่เป็นฝ่ายได้เปรียบ แต่มีผู้เสียชีวิตจากการสู้รบเป็นจำนวนมาก ภาระค่าใช้จ่ายเพื่อทำสงครามทำให้ประชาชนลำบาก ที่รัสเซียประชาชนที่ประสบความลำบากจากสงครามได้ก่อการปฏิวัติขึ้น

◆ ทั้งญี่ปุ่นและทั้งรัสเซียไม่สามารถทำสงครามต่อไปได้ จึงทำให้สองประเทศทำ *โพซึมะซุ โจยาคุ* (สนธิสัญญาพอร์ตสมัท) และยุติความขัดแย้ง รัสเซียได้มอบสิทธิด้านการรถไฟในมันชิว (แมนจูเรีย) และพื้นที่ครึ่งหนึ่งทางใต้ของคาราฟูโทะ (ซาฮาลิน) ให้แก่ญี่ปุ่น รัสเซียยังยอมรับให้ญี่ปุ่นขยายอิทธิพลในโชซ็อนอีกด้วย

21 明治時代(5)

ยุคเมจิ (5)

Ⅰ

◆1905年、日本は韓国(朝鮮)を保護国にしました。統監府という役所を置き、伊藤博文が最初の長官になりました。日本は韓国の外交権を奪い、軍隊と警察を解散させました。

◆韓国では、日本に対する激しい抵抗運動が起こりました。1909年に、韓国人の青年(安重根)が伊藤博文を暗殺しました。

◆เมื่อ ค.ศ.1905 ญี่ปุ่นได้ทำให้ คันโคคุ (โชซ็อน หรือ เกาหลี) เป็นรัฐในอารักขา (รัฐที่อยู่ภายใต้การคุ้มครองของรัฐอื่น) ญี่ปุ่นได้จัดตั้งหน่วยงานของรัฐบาลที่เรียกว่า โทคันฟุ (สำนักงานผู้ตรวจราชการเกาหลี) และ อิโต ฮิโรบูมิได้ดำรงตำแหน่งหัวหน้าสำนักงาน ญี่ปุ่นได้ยึดเอาสิทธิทางการทูตจากคันโคคุ และสั่งให้ยกเลิกกองทัพและกองตำรวจ

◆ในคันโคคุ ได้เกิดขบวนการต่อต้านญี่ปุ่นอย่างรุนแรง เมื่อ ค.ศ.1909 คนหนุ่มชาวเกาหลี (อัน จุง-กึน) ได้ลอบฆ่าอิโต ฮิโรบูมิ

Ⅱ

◆1910年、日本はソウルに朝鮮総督府を設置して、韓国を完全に日本の植民地にしました[**韓国併合**]。日本は韓国の人々に日本名を強制し、学校では日本語で日本国民としての教育を行いました。

◆日本が韓国の土地を奪ったので、多くの韓国の人々が日本や中国に移住しました。日本に来た韓国の人々は、厳しい差別を受けました。

◆ เมื่อ ค.ศ.1910 ญี่ปุ่นได้จัดตั้ง โชเซ็น โซโทคุฟุ (สำนักงานผู้สำเร็จราชการโชซ็อน) ที่กรุงโซล ทำให้คันโคคุ (เกาหลี) เป็นเมืองขึ้นของญี่ปุ่นอย่างสมบูรณ์ [*คันโคคุ เฮโง* (การผนวกดินแดนเกาหลี)] ญี่ปุ่นได้บังคับให้ชนทั้งหลายในคันโคคุใช้ชื่อเป็นภาษาญี่ปุ่น และให้การศึกษาที่โรงเรียนโดยใช้ภาษาญี่ปุ่นเพื่อเปลี่ยนให้เป็นประชาชนของญี่ปุ่น

◆ เนื่องจากญี่ปุ่นได้ยึดเอาที่ดินของคันโคคุ ชนทั้งหลายในคันโคคุจำนวนมากได้อพยพไปที่ญี่ปุ่นและจีน คนเกาหลีที่ได้เข้ามาญี่ปุ่นถูกกีดกันอย่างรุนแรง

1868年～1912年
欧米を手本にして、近代国家を目指した時代
(5) 日本のアジア進出

ค.ศ.1868-ค.ศ.1912
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นมุ่งหมายจะสร้างรัฐแบบสมัยใหม่โดยนำระบบของยุโรปและอเมริกาเป็นตัวอย่าง
(5) การขยายอิทธิพลออกไปสู่เอเชียของญี่ปุ่น

Ⅲ

◆中国では、日清戦争の後、清王朝を倒して近代国家をつくろうという運動が起こりました。運動の中心人物である**孫文**は、何度も日本に亡命し、多くの日本人が孫文を支援しました。

◆中国全土に革命運動が広がり、1911年に清は滅びました。次の年には、**中華民国**が建国されました[**辛亥革命**]。孫文が臨時大総統となり、議会による政治を始めました。

◆ ที่จีนหลังจาก นิซซิน เซ็นโซ (สงครามญี่ปุ่น-ชิง) ได้เกิดขบวนการที่จะพยายามโค่นล้มราชวงศ์ชิน (ชิง) และสร้างรัฐแบบสมัยใหม่ *ซนบุน* (ซุน เหวิน) ที่เป็นผู้นำได้ลี้ภัยการเมืองไปที่ญี่ปุ่นหลายครั้ง คนญี่ปุ่นหลายคนได้สนับสนุนซนบุน

◆ขบวนการเพื่อปฏิวัติได้แพร่ขยายไปทั่วแผ่นดินจีน ทำให้ชินล่มสลาย เมื่อ ค.ศ.1911 ในปีถัดไปได้มีการก่อตั้ง *ชูคะ มินโคคุ* (สาธารณรัฐจีน) [*ชินไง คะคุเม* (การปฏิวัติซินไฮ่)] ซนบุนได้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีชั่วคราวและเริ่มดำเนินการปกครองโดยมีรัฐสภา

Ⅳ

◆孫文の後に、袁世凱が中華民国の大総統になりました。袁世凱は議会を無視して、独裁政治を行いました。そのため孫文が理想とした民主的な国づくりは進みませんでした。

◆ポーツマス条約の後、日本は満州に鉄道の会社をつくりました。そして石炭や鉄鉱石を掘り、製鉄所をつくりました。また、鉄道沿いに都市の建設も進めました。

◆หยวน ซื่อไข่ได้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีของชูคะ มินโคคุ (สาธารณรัฐจีน) แทนซนบุน หยวน ซื่อไข่เพิกเฉยต่อรัฐสภาและดำเนินการปกครองแบบเผด็จการ ด้วยเหตุนี้ การสร้างรัฐแบบประชาธิปไตยตามอุดมการณ์ของซนบุนไม่คืบหน้า

◆หลังจากทำ โพซึมะซุ โจยาคุ (สนธิสัญญาพอร์ตสมัท) ญี่ปุ่นได้จัดตั้งบริษัทการรถไฟที่มันชิว (แมนจูเรีย) ต่อมาญี่ปุ่นได้ขุดถ่านหินและแร่เหล็กและสร้างโรงงานผลิตเหล็ก ในขณะเดียวกันญี่ปุ่นได้สร้างเมืองตามทางรถไฟอีกด้วย

22 大正時代（1）

ยุคไทโช (1)

Ⅰ

◆19世紀末、植民地をめぐり、**ドイツ**と**イギリス**の対立が深まりました。ドイツは、オーストリア、イタリアと同盟を結びました。イギリスは、フランス、ロシアと同盟を結びました。

◆1914年、オーストリア皇太子が暗殺されました。この事件をきっかけに、ヨーロッパで戦争が始まり、ヨーロッパ中に広がりました[**第一次世界大戦**]。日本とアメリカは、イギリス側につきました。

◆ในปลายคริสต์ศตวรรษที่ 19 ความขัดแย้งระหว่างเยอรมนีและอังกฤษเกี่ยวกับปัญหาเมืองขึ้นมีมากขึ้นถึงขั้นร้ายแรง เยอรมนีได้เข้าร่วมเป็นพันธมิตรกับออสเตเรียและอิตาลี ส่วนอังกฤษได้เข้าร่วมเป็นพันธมิตรกับฝรั่งเศสและรัสเซีย

◆ เมื่อ ค.ศ.1914 รัชทายาทแห่งออสเตเรียได้ถูกลอบฆ่า เหตุการณ์นี้กลายเป็นชนวนเหตุทำให้สงครามเริ่มขึ้นในยุโรปและสงครามได้ขยายตัวทั่วยุโรป [*ไดอิชิจิ เซไค ไทเซ็น* (สงครามโลกครั้งที่หนึ่ง)] ญี่ปุ่นและอเมริกาได้เข้าข้างฝ่ายอังกฤษ

Ⅱ

◆戦争は4年間続きました。戦車、飛行機、毒ガスなどが新しい兵器として登場し、一般市民も犠牲になりました。世界中で800万人以上の人が死にました。

◆ロシアでは、戦争で国民の生活が苦しくなり、1917年に**ロシア革命**が起こりました。1922年には、世界で最初の社会主義国家[**ソエビト社会主義共和国連邦(ソ連)**]ができました。

◆สงครามดำเนินอย่างต่อเนื่องเป็นระยะ 4 ปี รถถัง เครื่องบินและแก๊สพิษได้ปรากฏตัวโดยที่เป็นอาวุธแบบใหม่ ประชาชนทั่วไปกลายเป็นเหยื่อของอาวุธเหล่านี้ มีผู้เสียชีวิตไม่น้อยกว่า 8 ล้านคนทั่วโลกจากสงครามครั้งนี้

◆ ที่รัสเซีย ชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนลำบากขึ้นเพราะสงคราม *โรเซีย คะคะเม* (ปฏิวัติรัสเซีย) จึงเกิดขึ้นเมื่อ ค.ศ.1917 เมื่อ ค.ศ.1922 ได้มีการก่อตั้งรัฐสังคมนิยมแห่งแรกในโลก [*โซบีเอโตะ ซิยะไคซิยุงิ เคียววะโคคุ เร็นโพ* (ชื่อย่อโซเร็น หมายถึงสหภาพสาธารณรัฐสังคมนิยมโซเวียต หรือสหภาพโซเวียต)]

1912年～1926年
世界大戦の後、民主主義が世界に広がった時代
(1) 第一次世界大戦と、その後の世界

ค.ศ.1912-ค.ศ.1926
ยุคสมัยที่ลัทธิประชาธิปไตยได้แพร่ขยายในโลกหลังสงครามโลก
(1) สงครามโลกครั้งที่ 1 และโลกหลังสงคราม

Ⅲ

◆1918年、ドイツが降伏して、戦争が終わりました。次の年、パリで**ベルサイユ条約**が結ばれました。ドイツは全ての植民地と領土の一部を失い、多額の賠償金を払うことになりました。

◆大戦後、平和と民主主義を求める考え方が、世界中に広まりました。アメリカ大統領の**ウイルソン**が、平和を守るために**国際連盟**をつくることを提案しました。

◆เมื่อ ค.ศ.1918 เยอรมนีได้ยอมแพ้และสงครามได้ยุติลง ในปีถัดไป ได้มีการทำ *เบรุ๋ไซยุ โจยาคุ* (สนธิสัญญาแวร์ซาย) ที่กรุงปารีส เยอรมนีได้สูญเสียเมืองขึ้นทั้งหมดและส่วนหนึ่งของดินแดน นอกจากนี้ เยอรมนีต้องชำระเงินค่าชดใช้เป็นเงินจำนวนมาก

◆หลังสงครามโลก ความคิดที่แสวงหาสันติภาพและความเป็นประชาธิปไตยได้แพร่ขยายไปทั่วโลก *วิลสัน* ที่เป็นประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาได้เสนอความคิดที่จะจัดตั้ง *โคคุไซ เร็นเม* (สันนิบาตชาติ) เพื่อรักษาสันธิภาพ

Ⅳ

◆大戦後、アジアでも独立を目指す運動が高まりました。1919年3月１日には朝鮮のソウルで、日本からの独立を叫ぶ運動が始まり、朝鮮全土に広がりました**[三・一独立運動]**。

◆1919年5月には、中国で大規模な日本への抗議運動が起こりました**[五・四運動]**。第一次大戦中に、日本が中国に不当な要求を押しつけたことへの抗議でした。

◆หลังสงครามโลก ในเอเชียก็เกิดขบวนการที่มุ่งหมายจะได้เอกราชอีกด้วย เมื่อวันที่ 1 มีนาคม ค.ศ.1919 ขบวนการที่ร้องตะโกนเรียกร้องความเป็นเอกราชจากญี่ปุ่นได้เริ่มขึ้นที่กรุงโซลในโชซ็อน และขบวนการนี้ได้แพร่ขยายไปทั่วโชซ็อน [*ซันอิซิโดคุริซี อุนโด* (ขบวนการกู้เอกราช 1 มีนาคม)]

◆เมื่อพฤษภาคม ค.ศ.1919 ขบวนการเพื่อประท้วงญี่ปุ่นขนาดใหญ่ในจีน [*โกซิ อุนโด* (ขบวนการ 4 พฤษภาคม)] ได้เกิดขึ้น ซึ่งเป็นการประท้วงญี่ปุ่นที่ได้ยื่นข้อเรียกร้องที่เกินควรต่อจีนในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 1

23 大正時代(2)

ยุคไทโช (2)

Ⅰ

◆世界中に民主主義運動が広がる中で、日本でも、もっと国民の意見を政治に反映しようという運動が盛んになりました。人々は、だれでも選挙に参加できる権利を求めました[大正デモクラシー]。

◆貧しい労働者や農民たちは、豊かな生活ができるように要求しました。また、女性の権利の拡大を求める運動も広がりました。

◆เมื่อขบวนการเพื่อประชาธิปไตยกำลังขยายตัวทั่วโลก ที่ญี่ปุ่นก็ได้มีขบวนการเพื่อทำให้ฝ่ายการปกครองนำความคิดเห็นของประชาชนมากกว่าเดิมบ่อยขึ้นอีกด้วย ชนทั้งหลายได้เรียกร้องว่าคนทุกคนมีสิทธิที่จะมีส่วนร่วมในการเลือกตั้ง
[*ไทโช เดโมคูระซี* (ประชาธิปไตยแบบไทโช)]

◆ผู้ใช้แรงงานและเกษตรกรที่ยากจนทั้งหลายได้เรียกร้องชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น ในขณะเดียวกันขบวนการที่เรียกร้องการขยายสิทธิของสตรีได้แพร่กระจายอีกด้วย

Ⅱ

◆1918年、米の値段が急激に上がり、日本全国で暴動が起こりました。政府は、軍隊の力で暴動を抑えました。その後は、国民の権利を求める考え方が、ますます広がっていきました。

◆明治時代の終わりまでには、ほぼ100％の国民が小学校に行くようになりました。大正時代になると、さらに高い教育を受ける人も急激に増えました。

◆เมื่อ ค.ศ.1918 ราคาข้าวปรับสูงขึ้นอย่างรวดเร็วและการจลาจลได้เกิดขึ้นทั่วประเทศญี่ปุ่น รัฐบาลได้ปราบปรามโดยใช้กำลังของกองทัพ หลังจากนั้น ความคิดที่เรียกร้องสิทธิของประชาชนได้แพร่กระจายมากยิ่งขึ้น

◆เมื่อเข้าสู่ช่วงท้ายยุคเมจิ ใกล้ 100 เปอร์เซ็นต์ของประชาชนญี่ปุ่นสามารถไปเรียนที่โรงเรียนประถมศึกษาแล้ว เมื่อเข้าสู่ยุคไทโช คนที่ได้รับการศึกษาในระดับที่สูงกว่ามีมากขึ้นอย่างรวดเร็ว

1912年～1926年
世界大戦の後、民主主義が世界に広がった時代
(2) 民主主義の広がりと、普通選挙法の成立

ค.ศ.1912-ค.ศ.1926
ยุคสมัยที่ลัทธิประชาธิปไตยได้แพร่ขยายในโลกหลังสงครามโลก
(2) การแพร่ขยายของลัทธิประชาธิปไตยและการตรากฎหมายการให้สิทธิออกเสียงเลือกตั้งแก่พลเมืองทั้งมวล

Ⅲ

◆1923年9月１日、東京や横浜で大地震[関東大震災]が起こりました。340万人以上の人が被害を受け、約11万人の人が亡くなりました。首都の東京が焼け野原になりました。

◆地震後の混乱の中で、「朝鮮人が暴動を起こす」という間違ったうわさが流れ、日本にいる朝鮮や中国の人々がたくさん殺されました。

◆ เมื่อวันที่ 1 กันยายน ค.ศ.1923 แผ่นดินไหวขนาดใหญ่ [*คันโท ไดชินไซ* (ภัยพิบัติแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ภาคคันโต)] ได้เกิดขึ้นที่โตเกียว โยโกฮาม่าและเมืองอื่น ๆ ได้มีผู้ได้รับความเสียหายไม่น้อยกว่า 3 ล้าน 4 แสนคน และมีผู้เสียชีวิตประมาณ 1 แสน 1 หมื่นคน กรุงโตเกียวที่เป็นเมืองหลวงถูกเผาวอดวาย

◆ในท่ามกลางของความวุ่นวายหลังจากเหตุแผ่นดินไหว ข่าวลือที่ไม่มีมูลความจริงที่ว่า "คนโชซ็อน (เกาหลี) จะก่อจลาจล" ได้แพร่กระจาย และคนโชซ็อนและคนจีนในญี่ปุ่นจำนวนมากถูกฆ่าเสียชีวิต

Ⅳ

◆1925年、国民が願っていた**普通選挙法**が成立しました。25歳以上の男子は、全員が選挙に参加できるようになりました。しかし女性には選挙権がありませんでした。

◆普通選挙法と同時に**治安維持法**が成立しました。この法律によって、国民は自由に政府を批判できなくなりました。

◆ เมื่อ ค.ศ.1925 ได้มีการตรากฎหมาย *ฟุซือเซ็นคิโยะ โฮ* (กฎหมายว่าด้วยการให้สิทธิออกเสียงเลือกตั้งแก่พลเมืองทั้งมวล) ที่ประชาชนกำลังคาดหวัง ผู้ชายที่มีอายุ 25 ขึ้นไปทุกคนเริ่มสามารถมีส่วนร่วมในการเลือกตั้ง แต่ผู้หญิงยังไม่มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้ง

◆ได้มีการตรากฎหมาย *ชิอัน อิจิโฮ* (กฎหมายว่าด้วยการรักษาความสงบเรียบร้อย) พร้อมกับกฎหมายว่าด้วยการให้สิทธิออกเสียงเลือกตั้งแก่พลเมืองทั้งมวล ด้วยกฎหมายฉบับนี้ ประชาชนเริ่มไม่สามารถวิจารณ์รัฐบาลได้อย่างอิสระ

24 昭和時代（1）

ยุคโชวะ (1)

Ⅰ

◆第一次世界大戦後、アメリカが世界で一番繁栄していました。1929年に、アメリカが不景気になると、世界中が不景気になりました。銀行や工場がつぶれ、多くの人々が失業しました[**世界恐慌**]。

◆アメリカは公共事業を増やして景気回復を目指しました。イギリスやフランスは本国と植民地との貿易を増やし、それ以外の国との貿易を制限しました[**ブロック経済**]。

◆หลังสงครามโลกครั้งที่ 1 สหรัฐอเมริกาได้มีความเจริญมากที่สุดในโลก เมื่อเศรษฐกิจของอเมริกาตกต่ำใน ค.ศ.1929 แล้ว เศรษฐกิจทั่วโลกตกต่ำตามไปด้วย ธนาคาร โรงงานอุตสาหกรรมและธุรกิจอื่น ๆ ได้เลิกล้มกิจการและมีคนว่างงานเป็นจำนวนมาก [*เซไค เคียวโค* (ภาวะเศรษฐกิจตกต่ำทั่วโลก)]

◆ สหรัฐอเมริกาเพิ่มโครงการเพื่อสาธารณประโยชน์มากขึ้นและพยายามทำให้ภาวะเศรษฐกิจฟื้นตัว อังกฤษและฝรั่งเศสทำการค้ากับเมืองขึ้นให้มากขึ้นและจำกัดการค้ากับต่างประเทศนอกกลุ่ม [*บล็อก เคไซ* (เศรษฐกิจกลุ่มประเทศ)]

Ⅱ

◆イギリスやフランスが貿易を制限したので、ドイツ、イタリア、日本は、貿易が減り、さらに景気が悪くなりました。

◆ドイツでは、**ヒットラー**が独裁政治を行いました。ドイツを豊かにするために、軍隊を強くして植民地を広げようと主張しました。そして、反対する人々を弾圧しました[**ファシズム**]。イタリアでも、**ムッソリーニ**が同じように独裁政治を行いました。

◆เยอรมนี อิตาลีและญี่ปุ่นทำการค้ากับต่างประเทศได้น้อยลงและภาวะเศรษฐกิจยิ่งแย่ลง เพราะอังกฤษและฝรั่งเศสจำกัดการค้ากับต่างประเทศ

◆ ในเยอรมนี *ฮิตเลอร์* ได้ดำเนินการปกครองแบบเผด็จการ เขายืนยันว่าสร้างกองทัพให้แข็งแกร่งและขยายเมืองขึ้นเพื่อทำให้เยอรมนีมีความเจริญมั่งคั่งและเขาได้ปราบปรามชนทั้งหลายที่คัดค้าน [*ฟาซิซึม* (ลัทธิฟาสซิสต์)] ในอิตาลี *มุสโสลินี* ได้ดำเนินการปกครองแบบเผด็จการอีกด้วย

1926年～1989年
戦争に敗れ、日本が生まれ変わった時代
(1) 世界恐慌から日中戦争へ

ค.ศ.1926-ค.ศ.1989
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นแพ้สงครามและสร้างประเทศให้เป็นแบบใหม่
(1) จากภาวะเศรษฐกิจตกต่ำทั่วโลกสู่สงครามจีน-ญี่ปุ่นครั้งที่สอง

Ⅲ

◆日本でも、不景気でたくさんの人が貧しくなりました。経済を立て直すために、満州に進出しようという考え方が、軍部を中心に広がりました。満州には、豊かな地下資源や広い農場がありました。

◆1931年、日本軍は満州で鉄道爆破事件を起こし、満州を占領しました[**満州事変**]。そして、勝手に満州を中国から独立させました。中国政府は、日本軍の行動を国際連盟に訴えました。

◆ในญี่ปุ่นก็ คนจำนวนมากจนลงอีกด้วย เพราะภาวะเศรษฐกิจตกต่ำ ความคิดที่ว่าญี่ปุ่นควรขยายอิทธิพลไปสู่แมนจูเรียเพื่อทำให้ภาวะเศรษฐกิจฟื้นตัวได้แพร่ขยายโดยเฉพาะภายในกองทัพ ที่แมนจูเรียมีทรัพยากรใต้ดินและที่ดินการเกษตรมากมาย

◆เมื่อ ค.ศ.1931 กองทัพญี่ปุ่นก่อเหตุระเบิดรถไฟที่แมนจูเรีย และยึดแมนจูเรีย [*มันชิว จิเฮน* (กรณีแมนจูเรีย)] หลังจากนั้น ญี่ปุ่นให้แมนจูเรียออกจากจีนเป็นประเทศเอกราชโดยทำตามใจตนเอง รัฐบาลจีนได้ฟ้องร้องการกระทำของกองทัพญี่ปุ่นต่อสันนิบาตชาติ

Ⅳ

◆国際連盟は、日本軍に満州から出ていくように言いました。しかし日本は従わず、国際連盟を抜けました。その後、政府の呼びかけで、たくさんの日本人が満州に移住しました。

◆1937年、日本と中国の戦争が始まりました[**日中戦争**]。アメリカ・イギリスは中国を支援しました。日本は、簡単に勝てると考えていましたが、中国の人々の抵抗は大きく、戦争は長引きました。

◆สันนิบาตชาติได้ออกคำสั่งให้กองทัพญี่ปุ่นออกจากแมนจูเรีย แต่ญี่ปุ่นไม่ทำตามคำสั่งนี้และออกจากสันนิบาตชาติ หลังจากนั้น คนญี่ปุ่นจำนวนมากได้อพยพไปอยู่ที่แมนจูเรียตามรัฐบาลแนะนำ

◆เมื่อ ค.ศ.1937 สงครามระหว่างญี่ปุ่นและจีนได้เริ่มขึ้น [*นิดชู เซ็นโซ* (สงครามจีน-ญี่ปุ่นครั้งที่สอง)] อเมริกาและอังกฤษได้สนับสนุนจีน ญี่ปุ่นคิดว่าชนะได้อย่างง่าย แต่ประชาชนจีนทั้งหลายต่อต้านอย่างหนัก ทำให้สงครามดำเนินต่อไปอย่างยืดยาว

25 昭和時代(2)

ยุคโชวะ (2)

Ⅰ

◆1939年、ドイツ軍がポーランドに侵入しました。イギリス、フランスがこれに反対して戦争が始まりました[**第二次世界大戦**]。ドイツはフランスに勝ち、ヨーロッパの大部分を占領しました。ドイツ軍はたくさんのユダヤ人を虐殺しました。アメリカは、イギリス側につきました。

◆日本は、ドイツ、イタリアと**同盟**を結びました。アメリカは日本を批判し、日本への石油の輸出を禁止しました。

◆เมื่อ ค.ศ.1939 กองทัพเยอรมนีได้รุกรานเข้าไปในโปแลนด์ อังกฤษและฝรั่งเศสได้คัดค้านการกระทำของเยอรมนี จึงทำให้สงครามเริ่มขึ้น [*ไดนิจิ เซไค ไทเซ็น* (สงครามโลกครั้งที่สอง)] เยอรมนีได้ชนะฝรั่งเศสและยึดส่วนใหญ่ของยุโรป กองทัพเยอรมนีได้ฆ่าคนยิวอย่างโหดเหี้ยมเป็นจำนวนมาก อเมริกาได้เข้าข้างฝ่ายอังกฤษ

◆ญี่ปุ่นได้เข้ากลุ่มพันธมิตรกับเยอรมนีและอิตาลี อเมริกาได้วิจารณ์ญี่ปุ่นและสั่งห้ามส่งออกน้ำมันไปญี่ปุ่น

Ⅱ

◆1941年12月、日本はハワイのアメリカ軍基地を攻撃し、アメリカ、イギリスとの戦争を始めました[**太平洋戦争**]。最初の半年間は日本軍の勢いが強く、日本は東南アジアと南太平洋の島々を次々と占領しました。そこは欧米の植民地だったところです。

◆日本軍は、占領した地域で、強制的に日本軍に協力させました。学校では、現地の子供達に日本語教育を行いました。

◆เมื่อธันวาคม ค.ศ.1941 ญี่ปุ่นได้โจมตีฐานทัพอเมริกาที่เกาะฮาวาย และเริ่มทำสงครามกับอเมริกาและอังกฤษ [*ไทเฮโย เซ็นโซ* (สงครามแปซิฟิก)] ในช่วงครึ่งปีแรก กองทัพญี่ปุ่นมีความเข้มแข็งและยึดดินแดนในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเกาะทั้งหลายในแปซิฟิกตอนใต้เรื่อย ๆ ดินแดนเหล่านี้เป็นดินแดนที่เคยเป็นเมืองขึ้นของประเทศในยุโรปและอเมริกา

◆กองทัพญี่ปุ่นบังคับให้คนในพื้นที่ที่ยึดได้ร่วมมือกับกองทัพญี่ปุ่น และได้มีการจัดการศึกษาเพื่อให้เด็กทั้งหลายเรียนภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียน

1926年～1989年
戦争に敗れ、日本が生まれ変わった時代
(2) 第二次世界大戦と、太平洋戦争の始まり

ค.ศ.1926-ค.ศ.1989
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นแพ้สงครามและสร้างประเทศให้เป็นแบบใหม่
(2) สงครามโลกครั้งที่สองและการเริ่มขึ้นของสงครามแปซิฟิก

Ⅲ

◆中国との戦争では、日本は上海や南京などの大都市を攻撃し、多くの中国人が犠牲になりました。中国の人々は、力を合わせて日本に抵抗しました。東南アジアや南太平洋の島々でも、日本軍への抵抗運動が起こりました。

◆中国との戦争が長引いたうえに、戦争を拡大したために、日本軍は、燃料や食糧の不足に苦しみました。

◆ในสงครามกับจีน ญี่ปุ่นได้โจมตีเมืองใหญ่ เช่น เซี่ยงไฮ้ นานกิง และเมืองอื่น ๆ ทำให้คนจีนจำนวนมากตกเป็นเหยื่อ ประชาชนจีนทั้งหลายร่วมมือกันต่อต้านญี่ปุ่น ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเกาะทั้งหลายในแปซิฟิกตอนใต้ ขบวนการต่อต้านญี่ปุ่นได้เกิดขึ้นอีกด้วย

◆กองทัพญี่ปุ่นได้ประสบปัญหาการขาดแคลนเชื้อเพลิงและธัญญาหาร เพราะว่าสงครามกับจีนดำเนินต่อไปอย่างยืดยาว และญี่ปุ่นขยายสงคราม

Ⅳ

◆太平洋戦争が始まって半年後、アメリカは軍隊を強化して、太平洋の島々を日本から次々と取り返しました。アメリカはサイパン島を占領した後、日本の都市への爆撃を開始しました。

◆日本政府は国家総動員法をつくり、全国民に戦争への協力を強制しました。国民は、食べ物にも困るようになりましたが、戦争に反対することはできませんでした。

◆เมื่อครึ่งปีผ่านไปหลังจากสงครามแปซิฟิกเริ่มขึ้น อเมริกาได้เสริมกองทัพ และเอาคืนเกาะทั้งหลายในแปซิฟิกไปเรื่อย ๆ จากญี่ปุ่น อเมริกาเริ่มทิ้งระเบิดลงที่เมืองต่าง ๆ ในญี่ปุ่นหลังจากยึดเกาะไซปันได้สำเร็จ

◆รัฐบาลญี่ปุ่นได้จัดทำกฎหมาย *คกคะ โซโดอิน โฮ* (กฎหมายว่าด้วยการระดมทรัพยากรของชาติ) และบังคับให้ประชาชนทุกคนร่วมมือในการทำสงคราม ประชาชนเริ่มประสบปัญหาขาดแคลนอาหารแต่ไม่สามารถคัดค้านรัฐบาลที่กำลังทำงคราม

26 昭和時代(3)

ยุคโชวะ (3)

Ⅰ

◆1943年9月にイタリアが降伏し、1945年の5月にドイツも降伏しました。1945年3月、東京が爆撃され、10万人以上の人が死にました。3月には、アメリカ軍が沖縄に上陸し、14万人の人々が死にました。

◆1945年7月、アメリカ、イギリス、中国が、日本政府に降伏するよう呼びかけました[**ポツダム宣言**]。しかし、日本政府はこの呼びかけを無視して、戦争を続けました。

◆ เมื่อกันยายน ค.ศ.1943 อิตาลีได้ยอมจำนน และเมื่อพฤษภาคม ค.ศ.1945 เยอรมนีก็ได้ยอมจำนนด้วย เมื่อมีนาคม ค.ศ.1945 ญี่ปุ่นถูกทิ้งระเบิดที่โตเกียวและมีผู้เสียชีวิตไม่น้อยกว่า 1 แสนคน เมื่อมีนาคม อเมริกาได้ยกพลขึ้นบกที่โอกินาวะและได้มีผู้เสียชีวิต 1 แสน 4 หมื่นคน

◆เมื่อกรกฎาคม ค.ศ.1945 อเมริกา อังกฤษและจีนได้เรียกร้องให้ญี่ปุ่นยอมจำนน [*โพซีดะมุ เซ็นเง็น* (คำประกาศแห่งเมืองพ็อทซ์ดัม)] แต่ญี่ปุ่นได้เพิกเฉยต่อการเรียกร้องครั้งนี้ และทำสงครามต่อไป

Ⅱ

◆8月になると、アメリカは広島(6日)と長崎(9日)に、**原子爆弾**を落としました。広島では14万人、長崎では7万人を超える人々が死にました。

◆8月9日、ソ連軍が日本との中立条約を破って、満州や朝鮮に攻めてきました。そこで、ようやく日本政府は降伏することを決めました。8月15日、天皇がラジオで降伏を発表しました。

◆เมื่อเข้าสู่เดือนสิงหาคม อเมริกาได้ทิ้ง *เก็นซิ บะคุดัน* (ระเบิดปรมาณู) ลงที่ฮิโรชิมะ (วันที่ 6) และนางาซากิ (วันที่ 9) ที่ฮิโรชิมะได้มีผู้เสียชีวิตมากกว่า 1 แสน 4 หมื่นคนและที่นางาซากิได้มีผู้เสียชีวิตมากกว่า 7 หมื่นคน

◆เมื่อวันที่ 9 สิงหาคม กองทัพโซเวียตได้เข้าโจมตีมันชิว (แมนจูเรีย) และโชซ็อน (เกาหลี) โดยละเมิดสนธิสัญญาเป็นกลางที่ได้ทำกับญี่ปุ่น ในขณะนั้นรัฐบาลญี่ปุ่นได้ตัดสินใจจะยอมจำนนในที่สุด เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม เท็นโน (จักรพรรดิ) ได้ประกาศการยอมจำนนทางวิทยุ

1926年～1989年
戦争に敗れ、日本が生まれ変わった時代
(3) 第二次世界大戦の終わりと、新しい日本

ค.ศ.1926-ค.ศ.1989
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นแพ้สงครามและสร้างประเทศให้เป็นแบบใหม่
(3) การสิ้นสุดของสงครามโลกครั้งที่สองและญี่ปุ่นแบบใหม่

Ⅲ

◆中国大陸や朝鮮半島から日本へ帰る途中で、多くの日本人が亡くなりました。帰国できない子供達は、残留孤児になりました。また、ソ連軍は60万人の日本人をシベリアに連れて行きました。

◆日本が降伏すると、アメリカ軍を中心とする**連合国軍総司令部**(GHQ)が日本を占領しました。GHQは日本軍を解体し、日本の民主化を進めました。

◆คนญี่ปุ่นจำนวนมากได้เสียชีวิตในระหว่างทางกำลังกลับจากจีนแผ่นดินใหญ่ คาบสมุทรเกาหลีและที่อื่น ๆ เด็กที่ไม่สามารถกลับญี่ปุ่นได้กลายเป็นเด็กคำพร้าที่หลงเหลือ ในขณะเดียวกัน กองทัพโซเวียตได้พาชาวญี่ปุ่น 6 แสนคนไปที่ไซบีเรีย

◆ เมื่อญี่ปุ่นได้ยอมจำนนแล้ว *เร็นโงโคคุงุน โซซิเรบุ* (กองบัญชาการทหารสูงสุดแห่งกองทัพสัมพันธมิตร หรือ GHQ อ่านว่า จีเอชคิว) ที่นำโดยกองทัพอเมริกาได้เข้ายึดญี่ปุ่น GHQ ได้ยุบกองทัพญี่ปุ่นและเดินหน้าเปลี่ยนญี่ปุ่นให้มีความเป็นประชาธิปไตย

Ⅳ

◆1946年11月、日本政府は新しい**日本国憲法を**公布しました。日本国憲法の原則は**①国民主権②基本的人権の尊重③平和主義**です。日本が二度と戦争をしないように、軍隊をもたないと決めました。

◆ **教育基本法**をつくり、自由で平等な教育を目指しました。新しい選挙法では、20歳以上の男女が選挙権をもちました。女性の国会議員も誕生しました。

◆ เมื่อพฤศจิกายน ค.ศ.1946 รัฐบาลญี่ปุ่นได้ประกาศ *นิปพอนโคคุ เค็นโป* (รัฐธรรมนูญแห่งญี่ปุ่น) หลักการของรัฐธรรมนูญแห่งญี่ปุ่น คือ *1. อำนาจอธิปไตยเป็นของประชาชน 2. การเคารพสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐาน 3. สันตินิยม* รัฐธรรมนูญฉบับนี้ได้กำหนดว่าญี่ปุ่นจะไม่มีกองทัพเพื่อไม่ทำสงครามอีกต่อไป

◆ญี่ปุ่นได้จัดทำ *เคียวอิคุ คิฮนโฮ* (กฎหมายพื้นฐานว่าด้วยการศึกษา) และมุ่งหมายให้มีการศึกษาที่มีความเป็นเสรีภาพและความเสมอภาค ในกฎหมายการเลือกตั้งฉบับใหม่กำหนดว่า ผู้ชายและผู้หญิงที่มีอายุ 20 ปีขึ้นไปมีสิทธิออกเสียงเลือกตั้ง นอกจากนี้ผู้หญิงได้รับการเลือกเป็นสมาชิกรัฐสภาอีกด้วย

27 昭和時代(4)

ยุคโชวะ (4)

Ⅰ

◆第二次世界大戦では、5千万人以上の人が亡くなりました。世界中の人々が、二度と戦争をしたくないと強く願いました。1945年10月、戦争に勝った国々が集まり、**国際連合(国連)**をつくりました。

◆しかし、アメリカを中心とする資本主義国と、ソ連を中心とする社会主義国の対立が始まりました。二つのグループの間で、核兵器の開発競争が激しくなりました。

◆ในสงครามโลกครั้งที่สอง ได้มีผู้เสียชีวิตไม่น้อยกว่า 50 ล้านคน คนทั่วโลกประสงค์อย่างแรงกล้าว่าไม่อยากทำสงครามอีก เมื่อตุลาคม ค.ศ.1945 ประเทศทั้งหลายที่ได้ชนะสงครามรวมตัวกันและก่อตั้ง *โคคุไซ เร็นโง* (สหประชาชาติ ชื่อย่อ *โคคุเร็น*)

◆แต่ ความขัดแย้งระหว่างกลุ่มประเทศทุนนิยมที่นำโดยสหรัฐอเมริกาและกลุ่มประเทศสังคมนิยมที่นำโดยสหภาพโซเวียตได้เริ่มขึ้น การแข่งขันการพัฒนาอาวุธนิวเคลียร์ระหว่างสองกลุ่มมีความรุนแรงมากขึ้น

Ⅱ

◆第二次世界大戦後、中国では国民党(**資本主義**)と共産党(**社会主義**)が戦いました。1949年、共産党が勝って**中華人民共和国**が成立しました。国民党は台湾に逃れました。

◆朝鮮半島では、北緯38度線の北をソ連が、南をアメリカが占領しました。北には**朝鮮民主主義人民共和国(北朝鮮)**、南には**大韓民国(韓国)**ができました。1950年、2つの国の間で**朝鮮戦争**が始まりました。

◆หลังสงครามโลกครั้งที่สอง ที่ประเทศจีน ก๊กมิงตั๋ง (*ทุนนิยม*) และพรรคคอมมิวนิสต์ (*สังคมนิยม*) ได้สู้รบกัน เมื่อ ค.ศ.1949 พรรคคอมมิวนิสต์ได้ชัยชนะและได้มีการก่อตั้ง *สาธารณรัฐประชาชนจีน* ก๊กมิงตั๋งได้หนีไปที่ไต้หวัน

◆ในคาบสมุทรเกาหลี สหภาพโซเวียตได้ยึดครองส่วนเหนือจากเส้นขนานที่ 38 องศาเหนือ สหรัฐอเมริกาได้ยึดครองส่วนใต้จากเส้นขนานเดียวกัน ในส่วนเหนือได้มีการก่อตั้ง *สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี* (*คิตะโชเซ็น* หมายถึงเกาหลีเหนือ) ในส่วนใต้ได้มีการก่อตั้ง *สาธารณรัฐเกาหลี* (ชื่อย่อ *คันโคคุ* หรือที่รู้จักรกันเป็นเกาหลีใต้) เมื่อ ค.ศ.1950 *โชเซ็น เซ็นโซ* (สงครามเกาหลี) ได้เริ่มขึ้นระหว่าง 2 ประเทศ

1926年～1989年 戦争に敗れ、日本が生まれ変わった時代 (4) 戦後の世界と、日本の国際社会への復帰	ค.ศ.1926-ค.ศ.1989 ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นแพ้สงครามและสร้างประเทศให้เป็นแบบใหม่ (4) โลกหลังสงครามและญี่ปุ่นที่กลับเข้าสู่ประชาคมระหว่างประเทศ

Ⅲ

◆朝鮮戦争では、アメリカは韓国に、中国は北朝鮮に応援の軍を送りました。日本にいたアメリカ軍が朝鮮に移動したので、GHQの命令で、日本は警察予備隊をつくりました。1953年に朝鮮戦争は休戦しました。警察予備隊は、その後自衛隊になりました。 ◆アメリカは、朝鮮戦争に必要な物資を大量に日本から買いました。これをきっかけに、日本の経済は復興していきました。	◆ในสงครามเกาหลี อเมริกาได้ส่งกองกำลังเสริมไปยังเกาหลีใต้ และจีนได้ส่งกองกำลังเสริมไปยังเกาหลีเหนือ เนื่องจากกองทัพอเมริกาที่เคยอยู่ที่ญี่ปุ่นได้ย้ายไปที่เกาหลี ญี่ปุ่นจัดตั้ง *เคซาซึ โยบิไท* (กองกำลังตำรวจสำรอง) ตามคำสั่งของ GHQ (จีเอชคิว) เมื่อ ค.ศ. 1953 สงครามเกาหลีได้ยุติลง หลังจากนั้น เคซาซึ โยบิไท กลายเป็น *จิเอไท* (กองกำลังป้องกันตนเอง) ◆อเมริกาได้ซื้อผลิตภัณฑ์ที่จำเป็นในสงครามเกาหลีเป็นจำนวนมากจากญี่ปุ่น ด้วยเหตุนี้เศรษฐกิจญี่ปุ่นได้ฟื้นตัวดีขึ้น

Ⅳ

◆1952年、アメリカで会議が開かれ、日本は48の国と**サンフランシスコ平和条約**を結びました。これにより、日本は独立を回復しました。しかし韓国、中国、ソ連とは条約を結べませんでした。 ◆同じ年、日本はアメリカとの 間 に**日米安全保障条約**を結びました。日本と東アジアの安全を守るという理由で、日本にアメリカ軍の基地を置くことを決めました。	◆เมื่อ ค.ศ.1952 ได้มีการประชุมที่อเมริกา และญี่ปุ่นได้ทำ *ซัน ฟรันซิสุโกะ เฮวะ โจยาคุ* (สนธิสัญญาสันติภาพซานฟรานซิสโก) กับ 48 ประเทศ ด้วยสนธิสัญญานี้ ญี่ปุ่นได้เป็นประเทศเอกราชอีกครั้งหนึ่ง แต่ไม่สามารถทำสัญญากับเกาหลีใต้ จีนและสหภาพโซเวียตได้ ◆ในปีเดียวกัน ญี่ปุ่นได้ทำ *นิชิเบ อันเซ็น โฮเซียว โจยาคุ* (สนธิสัญญาความมั่นคงระหว่างสหรัฐอเมริกาและญี่ปุ่น) กับอเมริกา และได้มีการตกลงว่าจะจัดตั้งฐานทัพของกองทัพอเมริกาที่ญี่ปุ่น โดยให้เหตุผลว่ารักษาความมั่นคงในญี่ปุ่นและเอเชีย

28 昭和時代(5)

ยุคโชวะ (5)

Ⅰ

◆1956年、日本はソ連と国交を回復しました。しかし、北方領土問題が残り、平和条約は結べませんでした。その年に、日本は国連に加盟しました。

◆1965年、日本は韓国と**日韓基本条約**を結び、国交を回復しました。北朝鮮とは、今も国交がありません。中華人民共和国とは、1972年に国交を回復し、1978年に**日中平和友好条約**を結びました。

◆เมื่อ ค.ศ.1956 ญี่ปุ่นได้ฟื้นความสัมพันธ์ทางการทูตกับสหภาพโซเวียต แต่ยังมีปัญหา *ฮปโป เรียวโดะ* (ดินแดนทางเหนือ) จึงไม่สามารถทำสนธิสัญญาสันติภาพได้ ในปีเดียวกัน ญี่ปุ่นได้เข้าเป็นสมาชิกของโคคุเร็น (สหประชาชาติ)

◆เมื่อ ค.ศ.1965 ญี่ปุ่นได้ทำ *นิกคัน คิฮน โจยาคุ* (สนธิสัญญาความสัมพันธ์พื้นฐานระหว่างญี่ปุ่นและสาธารณรัฐเกาหลี) กับเกาหลีใต้และฟื้นความสัมพันธ์ทางการทูต ปัจจุบันญี่ปุ่นยังไม่มีความสัมพันธ์ทางการทูตกับเกาหลีเหนือ เมื่อ ค.ศ.1972 ญี่ปุ่นและสาธารณรัฐประชาชนจีนได้ฟื้นความสัมพันธ์ทางการทูต และเมื่อ ค.ศ.1978 สองประเทศได้ทำ *นิจชู เฮวะ ยูโค โจยาคุ* (สนธิสัญญาสันติภาพและมิตรภาพระหว่างญี่ปุ่นและสาธารณรัฐประชาชนจีน)

Ⅱ

◆戦後、日本人は焼け野原の中で、食料不足に苦しみながら懸命に働きました。戦後の約30年間で、日本の経済は急激に発展しました。洗濯機、テレビ、冷蔵庫、自動車などが家庭に普及し、人々の生活は豊かになりました。

◆1964年には、東京でオリンピックが開かれました。新幹線や高速道路が開通し、便利になりました。

◆หลังสงคราม คนญี่ปุ่นทั้งหลายประสบปัญหาการขาดแคลงอาหาร แต่ทำงานหนักในเมืองที่ถูกเผาวอดวาย ในระยะ 30 ปีหลังสงคราม เศรษฐกิจญี่ปุ่นได้พัฒนาขึ้นอย่างรวดเร็ว เครื่องซักผ้า โทรทัศน์ ตู้เย็น รถยนต์และอื่น ๆ ใช้กันแพร่หลายในครัวเรือน และคนญี่ปุ่นมีชีวิตความเป็นอยู่ดีขึ้น

◆ เมื่อ ค.ศ.1964 กีฬาโอลิมพิกถูกจัดขึ้นที่โตเกียว ชินคันเซ็น (รถไฟความเร็วสูง) และทางด่วนเริ่มเปิดให้ใช้บริการ ทำให้ชีวิตสะดวกขึ้น

1926年～1989年
戦争に敗れ、日本が生まれ変わった時代
(5) 戦後の日本－平和な世界を求めて

ค.ศ.1926-ค.ศ.1989
ยุคสมัยที่ญี่ปุ่นแพ้สงครามและสร้างประเทศให้เป็นแบบใหม่
(5) ญี่ปุ่นหลังสงคราม-การแสวงหาสันติภาพโลก

Ⅲ

◆経済発展が急激に進む中、工場から出る有害な物質で空気や水が汚れました。水俣病、イタイイタイ病、などの公害病で多くの人々が苦しみました。次第に環境保護への関心が高まり、1967年には**公害対策基本法**ができました。

◆1973年には、中東戦争の影響で石油価格が大きく値上がりしました。その結果、エネルギーを節約する考え方が広がりました。

◆ในขณะพัฒนาเศรษฐกิจอย่างรวดเร็ว อากาศและน้ำถูกทำให้ปนเปื้อนเพราะสารพิษที่โรงงานอุตสาหกรรมปล่อยออกมา คนจำนวนมากได้ทุกข์ทรมานจากโรคจากมลพิษ เช่น โรคมินามาตะ โรคอิไตอิไตและโรคอื่น ๆ ประชาชนมีความสนใจการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมมากขึ้นค่อยเป็นค่อยไป จึงมีการจัดทำ *โคไงไทซาคุ คิฮนโฮ* (กฎหมายพื้นฐานว่าด้วยการป้องกันมลพิษ) ใน ค.ศ.1967

◆เมื่อ ค.ศ.1973 ราคาน้ำมันดิบปรับสูงขึ้นอย่างมาก เพราะได้รับผลกระทบมาจากสงครามในตะวันออกกลาง ต่อมาความคิดที่ประหยัดพลังงานได้แพร่ขยายในสังคมญี่ปุ่น

Ⅳ

◆戦後も、アメリカは沖縄を統治していましたが、1972年に日本に返しました。しかし、その後も沖縄には多くのアメリカ軍の基地が残りました。

◆沖縄返還の年、日本は「核兵器をつくらない、もたない、もち込ませない」という**非核三原則**を宣言しました。日本は、世界で唯一の、原子爆弾の被害を受けた国です。その国の国民として、核兵器のない世界を目指すことを決めました。

◆หลังสงคราม สหรัฐอเมริกายังปกครองโอกินาวะ เมื่อ ค.ศ.1972 อเมริกาได้คืนโอกินาวะให้กับญี่ปุ่น แต่หลังจากนั้น ยังมีฐานทัพของกองทัพอเมริกาอยู่ที่โอกินาวะต่อไป

◆ ในปีที่คืนโอกินาวะ ญี่ปุ่นได้ประกาศ *ฮิคะคุ ซันเง็นโซคุ* (หลักการ 3 ประการเรื่องการปฏิเสธอาวุธนิวเคลียร์) ที่ว่า "ไม่ผลิต ไม่ครอบครอง และไม่ให้นำอาวุธนิวเคลียร์เข้ามา" ญี่ปุ่นเป็นเพียงประเทศเดียวที่ได้รับความเสียหายจากระเบิดปรมาณู ในฐานะที่เป็นประชาชนของประเทศแบบนี้ ประชาชนญี่ปุ่นทั้งหลายได้ตัดสินใจว่ามุ่งหมายจะสร้างโลกที่ไม่มีอาวุธนิวเคลียร์